

روزنامه

شرائط اشترا

دولایاتده سنه لسی ۱۰۰ ، آلق
آیلنی ۸۰ غروش اولوب کوچ
آیلنی یوقدر ۰ قیرلمه ن مفوی
یورو ایله آلق ایچون سسوی
یکرمی غروش فضلہ آلینبر.

شرائط اشترا

دوسمادته سنه لسی ۱۳۰ ، آلق
آیلنی ۷۵ ، اوج آیلنی ۴۵ غروشدر
پوسته ایله کوندریلیرسه ولایات
بدلی اخذ اولنور.

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم معسور عثمانلی غزته سی

N^o : 349

Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

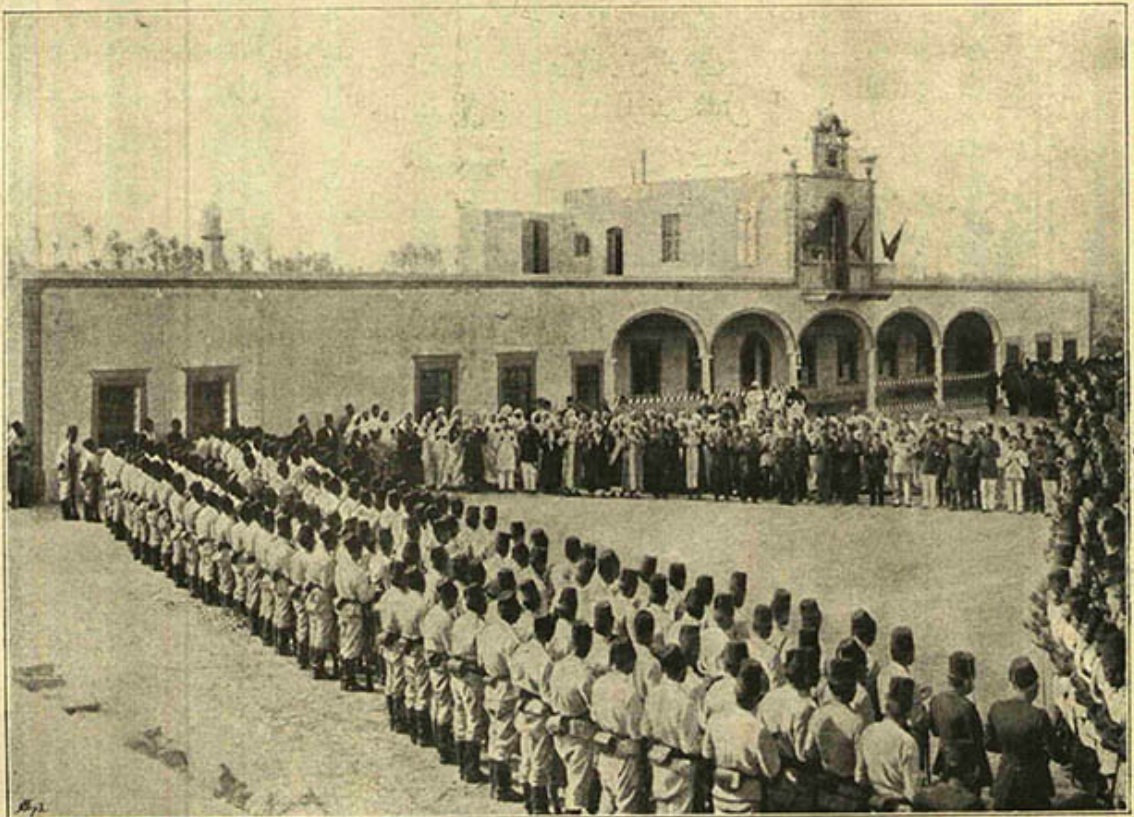
7^{me} Année

BUREAUX:
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

بدنجی سنه - اون دردنجهی حلد

پنجشنبه - ۶ تشرین ثانی سنه ۱۳۱۳

عدد : ۳۴۹



{ سایه ترقیوایه جناب پادشاهیده طرابلس غرب خارچنده انشا اولتان عسا کر شاهانه قشله سیله حمیده محلیه آلابی }

{ اسلحه دپوسنک رسم کشادی }

L'inauguration de la nouvelle Caserne et du Depot d'armes à Tripoli de Barbarie



ارواد شهدا ومعلولین غزاة عثمانیه منفعته
نشر اولئسان نسخده مزك فرق ، بكرى واون بش
واون غروشلق نسخده لادن ینسه مقدار كافی
• طبعه منزه وارد اولمش اولغله جمه ارتسی كوتندن
اعتباراً ارباب مراجعته فروخت اولنه چتی اعلان
اولنور .

ولایادن ارزو ایدنلر هر نسخده یه ایکی فروش
پوسته اجرتی علاوه ایلتیلر . پوسته پول قبول
اولنور . نسخده منزه اشترا ایدن ذوات کرامتک
اسامیسی مع الافتخار اعلان ایدله جدرک .

تخصیص

نشریات عاجزانه مزك مأخذ کوستر -
لمکسزین اوراق موقوتیه نقل وتکرار
طبعنک جائز اولدیغنی مکرراً اعلان وبو
اختطاری نظر دفته المانیلری تشهیر
ایلیه جگمزی علاوه ایش ابدک . بوکره
اولاد شهدا ومعلولین غزاة عثمانیه منفعته
نشر ایدیلن ثروت قنون نسخه متمنازه سنه
فخرالادبا عطفونلو عبدالحق حامد بك
افندی حضرتلرینک لطفاً اهدا بیورده قلمری
اناردن « اردوی هایونده شاعر » عنوانی
منظومه بی بنه « معلومات » رساله سی عیناً
نقل ایله مأخذینی بیسان ایتیه رك اثرک لویا
دوغریجه کندینه کوندرلدیکی سوسنی ویرمش
اولدیغندن تصحیح کیفیته لزوم کوردک .

اشتیاء نبوک بوستنبه

وز قاسم ایچون قیشک بدایتدر
درلر ایدی ده اینانمز ابدک ،
آدم سنده اونندن سوکره قرق
کون یاصدرمه بازی واردر تولنی دهامقبول
کورر ابدک . حالبوکه بو سنه مبارک قاسم
اویله بر شدتله کندینی کوستردی که اونوز
سنه اولنه قدر ارجاع نظر ایدنلر بیله نشرین
اول ایچنده استانبولده قار یاغدیغنی هله
صولرک دوندیغنی بردرلو تخطرابده بیورلر .
لکن نه درلر سه دیسونلر ، بن کچن پنجشنبه
کونکی سوووننی فورتنه بی بردرلو اونوده -
میجغم ، خاطر سندن چیقارده میجغم ؛ اونه
روزکار ایدی ، اونه سوووق ایدی . درت
سنه اولی خلیجک بیله انجمادینی مشاهده

ایتدک ، فقط هپسی موسمنده اولمش ایدی ،
سووقلر بویله شاشیر تمهجه کلیورمه مشیدی .
یرلشلم ، کچهری یایلم ، صوبالری قورالم
دیجکه قلمدی ، درجه حرارتک صفرندن
اشاغنی دردی ارانه ایتدیکنی کورنجه
هپ شاشیردق .

• یادها صووک بهار واردر دبه صیفیه -
دن قلمدانمه مش اولنلر کیم بیلیر نصل زیاده
شاشیرمشلردر . جمه ارتسی کونی ایدی ،
ارن کوبنده کوشک طوتمش ارقداشلردن
برینه راست کلدیم ، نصلسکز دیدیم ؛ چکد -
یکسی ممکن دکل اونوده میجغم دیور ایدی .
برکت ویرسون کندی کچی کوشکارده
محصور قالانلر چوق ایتمشده متسلی اولیور -
منس . سوکره کوله رک دبدی که :

— بر یاندن متسلی اولیورم ، بر یاندن
حسد ایلیورم . برادر ، ناقارشیمزده بر
کوشک وار ، مکر صاحبی یازقیش او طورر -
مش ؛ دامنده کی صوبا اوجانلر نین طاتلی
بر حوارنک وجودینی خبر ویرن بیاض
دومانک بیاض قار دانلره قاریشه رق
اوجدیغنی کوردکچه عادنا حسدمدن شاشیر -
بیورم . نه او غالباً سوزیمی اهمیتسز
کور بیورسک ؛ یاز ایچون انتخاب اولنمش
خراب بر کوشکده یازلق اشیا ایله . یازلق
بورغانلر التده بولنورسه کز اوزاقدن
کورینان صوبا دوماننک تأثیرینی اوزمان
اکلارسکز .

• صوبا دوماننک اوزاقدن قیرلرده
تأثیرینی بیلمم اما خارجده صفرندن اشاغنی
درت درجه سوووق حکمفرما ، صوفلرده کی
سراخیلرک صوننی بیله یکپاره بوز کسلمش
ایکن کوزل یانمش بر صوبا باشنه کچوب
کوزل بیشمش بر جای ایچمک بو هفته هر
اکلنجه میه مرجح ایدی . تشکر اولنورکه
شدت سرما یازاردن سوکره لدوس روز -
کارینک هوبیسه قیرلدی ، دهها سوکره
کسلیدی ، هله صالی ، چهارشنبه کونی هوا
بک معتدل اولدی ؛ اوفورتنه لر اولانجه
بلوطلری سیلوب کورتورمش اولدیغنی ایچون
سهاده بلوط نانه بر اوافق بیاض لکه بیله

یوق ایدی ، کونش ضیای مائنی کمال سربستی
ایله روی زمینا انعکاس ایتدی بیور ، قارلر
هر طرفده بر سیل خروشانه منقلب اولیور
ایدی .

• سیل خروشان سووقلر بمزدن
قایوب کیدرکن مزخرفاتی آلوب برابر
کورتور بیور ، ارنالنی تمیزلیور ، فقط ذاتاً
بوزوق اولان قالدیر مار ، شوسه لر بتون
بتون خراب اولیور ایدی . بیلمم نندسه
بوسنه سووقلر بمزک تعمیرینه هیچ همت
اولنمیور . کچن اقسام دیوان بولنه چیقان
چتال فرون جده سندن کچوردم ، تقاعد
نظارتی پیشکاهنده عربیه من شو فورتنه لرده
مرمره ده دکزه ، طوتمش کور کیمسنه
دوندی . هله اقسرای جاده سی ، ایکنچی
درجده کی سائر سووقلر کچلمز راده یه
کیشدر .

• بزلی اده صره بک اوغلی طرفنه
کچیرمک اوزره بو قیش نپه باشنه یکی بر
اوبرت ، وردی تیار و سنده یارسک « ندن
تیارو ، قومپانیسی کله جک دیورلر .
بعضیلرینی کوردم که بکا اوبرت طاقنی مدح
ایتمکله بتیره میور ، بعضیلرینه مصادف
اولدم که ندن تیارو قومپانیسی دنیاده
امثالی نامسبو قیز ادعاسنده بولنیور . ایکی
اوج سندهر بک اوغلی سخنلرینه دوشن
تیارو طاقلری بزلی بک بدین ایتدی ،
کله دن کورمه دن مدح ایتمک دکل ، کله جکلرینه
اینانمقده بیله مساعده استه حکم .

• بعض تقوی مجیلر کچیردیکنم شدتلی
سووقلردن سوکره بر مکمل صووک بهار
کوره جکلر دیورلر . عجبا اینانلمی ؟ بو
سنه موسم خزانک تشرین اول بدایتنده
باشلا یوب ناقار فورتنه سنه قدر دوام ایدن
یاغورلرله غائب اولوب کیتدیکنه باقارسق
کوکل ، ائی کوتو ، بر صووک بهار استیور
ایدی . هم موسم صیفده امثالی نامسبو ق
اوله رق دوشن یاغورلر ایله استانبولمزده
کوز موسمنک دائماً سورکلی کچر اولسی
امیدلره قوت ویریور ایدی . انشاء دبرز
دکلی ؟

شعر

دهان یار

دیز اوستی دیکلدیکم نغمه بیانکه
لب شکایتیم ارمقده مایزم ومهوت ..
بیم بتون شب عمرمده کی دیار سکوت
طولار ترانه مستانه دهانکه .

سنگ دودست وداغکن آریلنجه الم ،
قولاقلمده قالان سوزلرگله آلدانیرم :
دمینکی سوزلری یاد ایلدیکجه بن صانیرم
که شیمدی بوش او طهده کندی کندیمه دکلم !

دوداقلرک بکا بریار تسلیت براقیر :
دوداقلرکدن اوچان موسیقی راز حیات
شب قورمه بروعد مسعدت براقیر .

بتون بالاندر اوخوش نغمه لر ، فقط نه ضرر :
او کذب ایچنده بولور قام اهتزاز حیات ،
حیاتی اویالانر بر امیده صارار .

هنججهایی



عشق خوابیده

بک صفاسز بو عشق خوابیده !
دیدیکیز ، باری دیکله بک شیمدی :

اولسه هر عشق ایچون امید وصال ،
سویان شی خیالی ایتمزدی
بو قدر منمک ، بر امر محال
سویلیر ، چونکه رشته آمال
الده اولدیکجه ، باشقه سودالر
دها شدله قلبه حکم ایلر ؛
متبسم ، تزه ونادیده
هپ او سودایی اوقشایان شیلر
اوبله کچدیکجه نیچه امله

یوزده برخنده ظفر پارلار ،
اوقدر ؛ سوکره صفحه دلدن
سیلینیر هپسی ؛ چونکه هر کوزله
بولور مطلقا نفوق ایدن .

شیمدی مست مجبزی ، کوزلم ؛
بو سعادت بتر ، نیم املم
نی روحله بر زمان سوهرک
باشامق ، سوکره بی نصیب اولمک !

برقیریق طاش .. یوصونلو ، افسرده ،
برقیریق طاش که خوار وسرزمین ؛
او طاشک اورطه منده یزمرده
برکوچک دسته اوت طورر نمکین .

ابدی برامید ایله روحم
اوراده وقف انتظارک اولور ؛
چریینیر روح زار و مجروحم ،
دائما طالب کذارک اولور .

اولک آواز اشتیاقیله ،
قلبک بدکه میل وسوقیله ،
آه ، کلسه کده نملی مقبرمه
او کوزل چشم دلناهاکدن

دوشسه برقطره سنگ مغبرمه ؛
آجیلان برقع سیاهکدن
سریلوب حزن وجه کرباک
دوشسه برلظه خاک اسمرمه
برمکانت او ظل نازاک ؛

بر زمان طورسهک اوبله سن طالعین ؛
باش او جمده ، کومولدیکم کونده
دیکیلن یاسمن فدائیلرینک

قورومش شاخساری اوستنده
تیرهین برقوشک ترانه لری ،
آجی برلرزش تحسره ،

ایتسه شعر اخیرمی تکرار ؛
ایسهک عشق صافی تذکار ؛
سوکره بر وضع بر تأثرله

ترک ایدرکن او خاک حزن اثری
ایتسه چشمکده بر نظر لمعان ،
دیریلیر یاسمنلرم او زمان ،

یشر بر هپ او دسته مرده ؛
او زمان جمله معنویاتم
صاریلیر بر نشاط جاوبده ...

بو اولور ایتسه صولک مکافاتم !

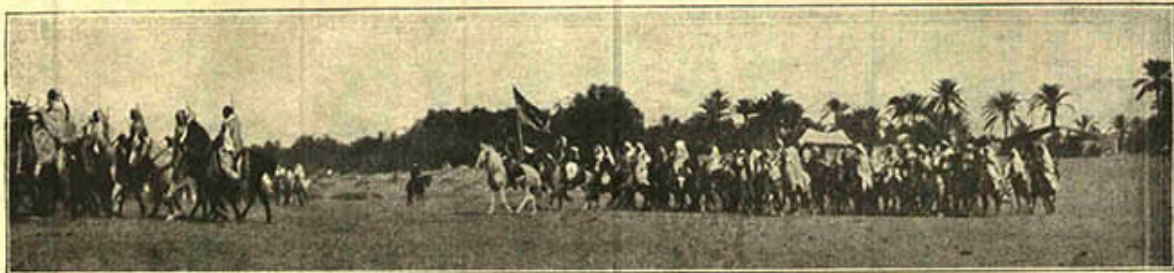
— ایلول ، ۱۳۱۳ —

رشی نجات

قارمن
و
سیاه لایلی

— قارمنک سوداری نوج آی - سورمن -
فرانسهک الک جدی ، الک حکیم منقده -
لرینک بویوک بر حرمتله بحث ایتدک لری
«بروسپهرمه ریمه» بی هیچ بر زمان حرارت
وهیجان قلبه او قویه مدم ؛ حکایه لرنده اوقدر
یایس بر قلب . اوقدر اینجه راسته زوار که
الحق انسانلره قارشی افعال ساعتلر مده
اوقورسه م بر ذوق آلیرم : بر خولیا آور
قادرین جهره سنی ، برسیاه چارشافلی خیال
دلبری ، بیچنهک ارقه سنگده متردد بر قطره
عصمتله لرزان سیاه کوزلری دوشونه رک ،
کنجکلک اشتیاق حمالریله اوقونیمه جق
اثرلر هله مه ریمهک اثرلیردر . مه ریمه روس
لساننده آشنا اولدیغندن پوشکیندن ،
غوغولدن بعض اثرلر ترجمه اتمش ، روس
ادیباتی فرانسهده طامتی ایچون بر چوق
تدقیقانه بولونمش برادیب ، برناقل اعتباریله
بک محترم بر محرر اولمقله برابر حکایه لرنده
چاربان بر قلب برینسه نیتهمین بر ال ، بر
نیشتلی دست تعریض و تنقید واردر .

حتی الک عاشقانه اولان بر اثری ، شو
قارمن بیله اوقونورسه مؤلفک هر شیدن
زیاده قبیطلرک لسانندن ، بوهمیا قبیطلریله
اسپانیانککیرک لسانجه ، عادتیجه فرقلرندن ،
بونلری تدقیق ایچون ایتدیکی سیاحتلرندن
بحث ایتدیکی کورولور . بو بحث ایتسانده
راست کلدیکی بر وقعه بی نقل ایدر ، بر
وقعه که سیاحتی مدتیجه اوراده بوراده
طویلا دینی نقرعات ایله بر حکایه اولمشدر .
فقط ندر بو حکایه دن یاییلان اوبه راده کی
حسن و حرارت . بو «آلهوی» ایله «مباق» نصل
آدملر درکه بو حکایه ده بر عشق ، بر آتش بر
عشق بولمشلر ، بونی اوقدر کوزل یازمشلر در ؟
قارمن ساده بر فاجعه اعتباریله مکمل بر
لوحه عشق واحتراصردر . ذاتاً آلاوینک
حکایه لری قدرتی اثبات ایدر ، مه یاقله برابر
یازدقلری قرق قدر مضحکه ، اوبه را ،



[سایه سطوتوایه جناب پادشاهیده طرابلس غریبه تشکیل بیوریلان ایکسجی سواری حمیدیه الاینک طاقله حرکتی]

La revue du deuxième régiment de Cavalerie Hamidié à Tripoli de Barbarie.

اوپه ردت ایسه تیاترو موجود اولان هر
رده هرکسک از برنده در .

بو کوزل فاجعه به بیزه نك اك شوخ
ولطیف موسیقیستی علاوه ایدر و بونی اجرا
وتغنی ایچون بر کوزل پریمادوننا ایله بر
حرارتلی تنورده بولورسه کز ، شو صورتله
ترتیب واکمال ایتمش اوله جفکز صحنه نك
قارشیسنده اونوتلماساز مستی نایسه لری
کچیر رسکز .

بوتانیه لری بن برچوق کره لر کچیردم +
بتون روحله ، بتون قلب و روحله قارمنك
ودون ژوزه نك عشق و حیاتلری یاشادم +
بتون حس و ذوقله بیزه نك موسیقی چالاک
وعصیبینی مص ایتم . واقعبان او بختیارلردن
اولامادم که مثلاً بونی اوپه را قومیکده اک
تمتاز بر پریمادوننا ایله کورمشلردر ؛ فقط
هرکسدن تشنه بر روح رعشه دار ، هپسندن
مشتاق بر شوق و عشق ایله ، هپسی قدر ،
بلکه هپسندن زیاده مست و محظوظ اولدم .
چونکه بو اوپونده بتون عشق بشر ،
عشق محترص بشر ، عذاب و اشکنجه ایله ،
حرص و خیانتله ، آشلرله ، قصفا بخلقلرله
یکن عشق بشر کوستراشدر ؛ او قدر
کوستراشدر که بجه بو اونک برتمالیدر .

قارمن اوله برقادیندر که شوخ ، چالاک ،
سزی سکونت حیاتکزدن آله رق آشدر
ایچنه آتار ؛ او قدر اشتیاق ایله او قدر
اصرار ، او قدر دوام ایدر که خراب
اولورسکز ؛ مقاومتلر کزی اریتمک ایچون
اویله جاذبه دار نظرلری واردر که باشقلرینک
و بردکاری حیساتلری رد ایدوب سزک بر
تبسکزی دیندیکنی اکلایر ؛ لاقیدلککزی
پریشان ایتک ایچون اویله تبسملری واردر که

نصل مقاومت ایتدیکنزه تعجب ایتدیکنی ،
بویله مقاومتله آلیشمیدیغنی ، سزی مطلقا
اسیر ایدم جکنی سوایلر ... کوکسنگ سمناری
او قدر پرلساندر که سزی کنساره دعوت
ایدیشلرینه ویرمک ایچون بتون حیات بشری
دیلنیرسکز . نهایت بیتاب و خراب ، اوزاتدیغنی
کاسه عشق و غرامی قاپوب ایچرسکز ...
وایلك خطووده بر بلایه دوچار اولورسکز .

...

دون ژوزه ده بویله اولدی ؛ اشبیلیه نك
بتون دلیقانلیلری قارمنك پیشنده کزوبده
اونک طرفندن بر استخفافدن باشقه بر شیئه
نائل اوله مدقلری ، قارمنك رفیقله ایله
چالیشدیغنی سیغاره فابریقه سنک قپوسنه
طویلانار قایدوس ساعتلری بکلدکاری
زمان دون ژوزه ، بوناواری اونباشی ،
فابریقه نك قارشیسنده کی قره غولده ، کوبده کی
آنه سیله نشانیسی میقانلانی دوشونه رک ،
یاشیوردی ؛ قارمنی کوردنجه برکنساهدن
قاچار کی بوخفیف وهوائی ، حقدنه بیك
درلو فنا شایعه لر اولان بو شوخ و دل باز
قادیندن نفرتلرله اجتناب ایدر ؛ اونک آره
صره غمزله رینه ، عادتا علناً کوستردیکی
اشتیاقلره قارشنی بتون قابنده تیرمین بر
درمانسزلقله بر قورقو ، بر کیزلی قورقو
کندیسنی ساعتلرجه اشغال ایلردی . بر
کون قارمن او قدر اوزرینه دوشدی ، هر
کسک ایچنده او قدر مفتونانه ، او قدر جالبانه
داورانندی ، نهایت دوداقلرنده کزدریدیکی
برچیچکی بوزینه اویله مشتاقانه فرلانندی که
زوالی دلیقانی لرزان و پریشان ، قره غولنده
یالکز قالدیغنی زمان حالا دالغینسیدی . هر
کسه قارشنی لاقید قالان بو قادینک کندیسنه

بو قدر اشتیاقی غرور رجلیسنی تهزیز
ایدیوردی . فقط بوفنا قادینه ، بونک کندیغنی
سور و کلیه جکی لوندن قاچمنق ایچون بوملوت
قادینه مقاومت ایدم جکنه یمین ایدیوردی .
صانکه بومینی همان بوزمق ایچون فابریقه ده
برعریده اولور ، قارمن اتنده کی مقاصله بر
قادیغنی یاره لار . بو وحشی خوبلو ، ضبط
اولونماز قادیغنی هیچ کیمسه یله ائی کچمیز ،
دامارلرنده قایانان قبطنی قانی اونی هر کون
بویله خشونتلی ، کورولتیلی بر حیات ایچنده
یاشاتیردی . درعقب قارمنی طوتوب قره غولده
کتیر لر ، اوراده باش چاوش مضبوطی
یابوب قارمنی مرکز کوندرمک اوزره
اوطه سنه کیرنجه قارمن یاننده یالکز قالان
دون ژوزه ای اغفال ایچون اویله شیر یایار ،
کندیسنی قورنارمنه مقابل اویله وعدلر و بررکه
نهایت مغلوب ضعف و عشق اولان زوالی
ارکک قایی : «یکی قارمن ، دیه حاقیر ؛
یکی ، حیاتم سنکدر ؛ فقط بیلمش اول که
وعدگی طوتمازسه ک فنا اولور .»

بو اوپونده بر قارمن بر ژوزه بو قدر ؛
بونده قادیغنی قلیسه ارکک قایی ، سزی
سرخوش ایدن ، قره کوزلری ، پر وعد
سینه سی ، حرارتلی دوداقلرله دائما غلبه
ایدن قادیغنه دائما ، دائما مغلوب اولان ،
دائما اغلیان ارکک واردر . دون ژوزه ده
قارمنی قاچیر ، بونک ایچون حبسه کیرر .
لکن حبسندن چیقنجه اویله بر حیات
سوره جکلرکه الی الابد اونوتیمه جقلر ...
بو فکرله بو افتراق ایکی طرفک آتشیغنه
صوک درجه یه کتیرر ؛ چابق قور تولسون
دیله قارمن بیلمم نرهدن بریکدیردیکی بر لیره
ایله بر اکیغنی ژوزه یه کونده رر ؛ لیره ایله



[روسیه چاری متوفی اوچنچی علكساندرک بودغه پارسده روس هیكلتراشی]
 [آنتوقوسکی طرفندن اعمال اولنان هیكلی]

زنداجی قاندر بله جق ، اکه ایله پارماقلق
 اکه لئه جک ، اوقدر دالغین و مشغولدر که
 کندیبی بیله شاشیور ، حس ایدیور که
 کیمسینی شمدی به قدر بوبله سومدی ، حتی
 اشیدیلنک اکه قهرمان بوغا پهلوانی اولان
 نوسقاملیلونک معاتقه سنی بیله « قلم بوش
 دکدر! » دبه اهل ابتدی ، حتی منسوب
 اولدیبی بر بویوک کمرک قشاجی چتسه سی
 ریسنک ابرامی خلافه اوله رق شهری ترک
 ایمیجک ، چونکه بقینده ژوزه چیقه جق ؛
 شمدی ریسنک تهیدینه بیله قارشى کلیور ؛
 برینی سویور ، اوندن !

بتون حیدودلر قهقهه لرله کولبورلر ؛
 فصل ، قارمن برینی سویورها ؛ لکن
 براقک بو آلانی جام ... قارمن کیمسینی
 سومز ، اکلنیور میسکز ؟ بو ممکن دکل ،
 کورولمش دکل . او بالعکس جدی جدی
 باشنی ساللایور . لکن صحیح سویورمی ؟
 یوقسه بر هوسمی ؟ بیلیور که دون ژوزه
 کندیبینه هیچ اویمه جق برچو جوق ، اوقدر
 غنیف و خشین ، اوقدر قسقاخ ، باکر القاب که
 قارمنک بتون هوسلری ، بتون ارزولری
 اونک مغلوب هواسی اوله جق ؛ شمدی به
 قدر سربست آلمش ، کیمسینی دیکلمه مش
 قارمن نه یابه جق ، بونی دوشوندکجه دالوب
 قالیور ، حیاتنک خراب اوله جق کوره رک
 ترد ایدیور ، سوکره اوموزلرینی ساللایورق
 « آدم سنده ، نه اولورمش ، شمدی سو -
 بیورم آ ، الیرمزمی ؟ » دیور .

مع هذا ، آه دون ژوزه کندیبینه
 اویسه بیدی ، کندیبینه اویسه بیدی ده برابر
 یاشاسه لردی ، برطاقم ناموس چو جوق قلقلرینی
 براقوب چته به کیرسه بیدی ، آه نهمسعود
 اوله جقلردی ... حاشو که نافلہ ، نه اولسه
 ژوزه بوایشی یایمه جقدر ؟
 بونی نه تأسفله سویلیور ، حتی
 صارا رییور ، حتی ... لکن او ، دون
 ژوزه ، اولک سسی ؛ اوخ ، دیمک حبیدن
 چیغمش ؛ وهمان اولجه قره غولده و بریدیکی
 موعد ملاقاته شتاب ایتمش ؛ اوخ ، سز کیدک
 الله عشقنه ، سزی کورمسون ...

داغله کلیردک ... بمله برابر داغله کلیردک ،
 اوراده یاشاردق . برابر یاشاردق . اکر
 بنی سوسهک ، بنی سوسهک بنی براقمزدک !
 داغله کلیردک ... دیر ، داریلیر ، ارقه سنی
 دوزر اوطورور . ژوزه شکایت ایدر ،
 صبزلا ، اکلاییر : « سن کوروندک ، سنی
 سودم ؛ سن کوروندک ، بکا برنظر آتدک ،
 سنک مالک اولدم . » دبه اوقدر یالواریر که
 نهایت باریشیرلر . دیرکن قارمنی تعقیب
 ایدن ژوزه نک بر آسری کلیر ، ژوزه بنی
 کوندرمک ایستر ، او کیتیز ، ضابط
 طوقاتلار ، قلیجاره آصیلیرلر ؛ اکر قشاجیلر
 کلمسلر کیم بیلیر نه اوله جق ، اونلر کلوب
 ضابطی طونارلر ؛ - و بوبله جه ژوزه ده
 آرتق دها آغز برجزا ییممک ایچون قارمنله

دون ژوزه حبیدن قلمجی موافق
 کورمیه رک مدت جزاسنک ختامی بکلمش ،
 وهمان چیقار چیقماز ایسته بورابه کلشدر .
 - آه قارمن ، سنک ایچون ... او زمان
 قارمن ژوزه نک بوینه آتیلوب کوکسنه
 باشنی قویهرق « اوت ، اوت ، بنم ایچون ...
 فقط بن بورجی اوددم ، بورجی اوددم . »
 دیور .

بولک اوزرینه بر مجلس غرام وصفاباشلار ،
 رقصلر ، شو خلقلر ، بوسلر ، هر شیلرله
 بر مجلس عشق و احتراض که ایچق بر بورو
 سسیله نهایته ایرر ؛ ژوزه کیتمهک مجبوردر ،
 قارمن منع ایتک ایستر ، مقتدر اولاماز ،
 دیمک اوقدر سویورها ... او زمان
 « استتر بنی سوسهک ، اورایه اورایه ،

داغله چيغمه قرار و برر . جیدود اولور ...

...

جیدود! اکر قارمنک ، یعنی سون قادینک بتون جاذبه لری ، بتون حرارت لری تعقیب ایدن کونلری ، او داغلرده ، سر بست و مغرور ، صاف و معنبر روز کار لره قارشئ یکن حیاتی بر جنت حیاتی حاله قومسه بدی دون ژوزه ایچون بو مرتبه اشاعئ برایش بک آغیر کله جگدی . هر کون وجدانه منافی ایشلر کورمکن کلن اذای درونی انجق قارمنک برنبی . انجق اونک برغمه سیله اونوتیلور . یکن کونلر معنبر نسیملر کبی خفیف و مسعود کیچور . بو داغلرده یکن حیات ژوزه بی مست و بجنون ایشلدر . قارمن ایچون دلی اولور . فقط هپات ، قارمنک سودازی اوچ آی سورمز ! قارمنک بوسه لری طاتسز لشمه باشلابور . قوللری گوشه بور ، کوزلری یورغون انعطاف لره باشقه یرلره باقیور ، آه قادینله ارککک عشقنده کی بو آن ... ارتق سودیکمزک سعادتنه ، قلبنه ، روحنه الیرمدیکمزی حس ایتد . یکمز ، بوکا قارشئ هیج برنی بایق ممکن اولمیدیغی ، نیازلرک ، کره لرک ، اصرار لرک تبریدن باشقه برایش کورمیه جگنی اکلا . دیغمز آن ... ارتق اونک بتون بتون گوشه ی قوللرینک بویمزدن ، اوموزلریمزدن دالغین دالغین قایدینی ، دوداقلرینی آرادقجه دوشونمک ایستور کبی باشنک باشقه طرفه چوراییکی ، کوزلرینه باقدقجه اوراده کی کسلاک او قومسندن قورقارجه سنه نظر لرک سایه توجه ایتدیکی آن ... بو آنی کورمه مک ایچون بن اولمک ایسترم !

فقط ژوزه ، او ، قارمنی تعقیب ایدیور ؛ قارمنک ارتق تنها یرلده بالکیز قالمق ایستدیکی زمانلر یانه کیدیور ؛ قارقارسه برابر بورییور ؛ نه یاپسه اسکی حرکت لری ، اسکی تسلیمیت لری ، اسکی شو خلق لری ، نهایت اسکی حرارت عشقی بکله بور ؛ بوله مدقجه غلیان ایدیور ؛ نهایت قارمندن

« ای ، راحت براق ! » شکایتی ده ایشید . بیور . اوزمان برجهنم حیاتی باشلابور ؛ اصرار دن ، تعجیز دن ، شکایت دن ، او بر طرفه کلنجه اجتابدن ، برودندن عبارت بر حیات ... بو عذابلر ایچنده اصل دون ژوزه بی خراب ایدن شی قارمن ایچون او قدر فدا کاراقلر ایتدیکی ، ناموسنی ، حیاتی ، کله نی ، هر شیئی اونک یولنه قویدینی حاله بو پرونده لایق کورولمیدر . فقط زواللی ، زواللی ارکک بیلیمور که بزده آرتق سومین قادین قلبرینه قارشئ یاپه جق هیج بر شی یوقدر ؛ عشق جبر و اصرار ایله اولماز ؛ بو بر فلاکتدر ، آرتق سولیوروز ، بو فلاکت بو یون بوکلیدر ... زیرا اصرار و نعدده از یاده تبرید و تبید ایدر . اویاوار بر ، تهدید ایدر ، اغلار ، فصقانیر ؛ آه بو قصقا انجق ... بر کوره بودود قاضم کیردیمی ، ذاتا سولمیدیکمزدن طولانی تباها و لمش روحزی نه اشکنجه لرله ، نه یکی اشکنجه . لرله ازر ، بیتر . قارمنک دالغین دالغین طور مسندن مطلقا برنی دوشوندیکنی اکلابور ؛ بر کونده قارمن کندیسنی بوبله دوشونوردی دگمی ؟ آه بو کون قابل دگمی ، بو کون آرتق بونک ایچون حیاتی ده ویرسه قابل دکل ، اویله می ؟ ندر ، ندر بوچار سز لک ؟ اوزمان بر کون بوبله اجمال ایدیله جگنی بیلسمه بدی او کونلری فصل کچیره جگدی ، حالبوکه شمدی دوشونیور که او کونلری نه قدر لایق دانه کچیر مشدر . اویله کونلر بیلور که ارقداش لری برایش کورمک ایچون داغیلدینی زمان بونلر چرکده نوبنجی قالمش لردی ؛ اوزون ساعتلر اونک دیزنده او بودیغنی تحظر ایدیور ؛ آه زده شمیدی اوساعتلر که تکرار کلاری نه اولسه آرتق ممکن دکل ؟ قاچ کره یمن ایشمیدی که کندیسنی ، انجق کندیسنی ، اولنجه به قدر کندیسنی سوه جگدی ؟ اوزمان اوسه لردی دیمک بو آجیلری طومیه جقدی ، دگمی ؟ فقط نه بیلیردی ، او ارکک قلبنک صفوتیله قادین قلبنک یالانلرینه اینانیور مشدی ؟ عجبا شمیدی ده کیملره یمن ایدیور ؟

اوزمان قودورر کبی قالبردی ؛ ریسی وارمیدی ، کرچک بریسی وارمیدی که قارمن کندی برینه اونئ سو یوردی ... لکن نه حقله ؟ بتون حیاتی اله آلوب هر شیئی محو ایتدکن صوکره اونئ بر اقوب بر دیکریله یاشامق ، هیج دون ژوزه صاعکن بو ممکن اولور می ؟

برتنزه ایچون چیقمش نه سقامیللو ، او قارمنه اولاه عرض عشق ایشکن « قلبم بوش دکل ! » ، جوانی آلمش بوغاهلوانی اورالرده ژوزه به است کلیر ، اعتراف ایدر که قارمنی بر درلو اونوته میور ، اونک پشنده کزیور ، شمدن بلکه قلبی بوشلمشدر ؛ اونئ آرابور .

اوت ، قارمنک قلبی شمدی ارتق بوشالدی ؛ اوده او قادینلر دندر که عشقسز ، هوسسز یاشایه ماز ، ارککمز یاشایه ماز ، یکی تحسسلر اولماسه صقندیدن اولیر ؛ دیمک اونک قلبنی سن طولدره جقسک ؟ فقط اولاه اورته ده بر دون ژوزه ، بو حیانشدن بیقان دون ژوزه وار ، کل چار بپشم ده ... صوکره بونلر خنجر خنجره اوروشور لرکن نه سقامیللو اونک ایاغی قایاز ، دون ژوزه او قدر متهوردر که هر درلو علوجنایی اونوتوب آلاچقجه استفاده ایدرک رقیبنی اولدره . جکدر ، لکن قارمنک بر فریادیه طولان حیدودلر مخصوصی آیرلر ؛ بو عربه ده ژوزه بی اک چوق متأربدن قارمنک فریادیدر ؛ کیمک ایچون ؟ نه سقامیللو به فصل مرافله باقدی ، یاره لمش می دبه نه قدر دقت ایتدی ؟ آه ارتق بوراده فصل یاشانیر ؟ بو انشاده میقائللا ، او ژوزه نک قارمن ایچون ترک ایتدیکی صاف و پاک میقائللا کلیر ، والده می خسته در ، اولیور ، اکر کلمزسه حسرت کیده جک ... قارمن کلوب تحقیرله « نه طو . ریورسک ، دیر ، کیتسه که ... ذاتی بو ایشلر سنک یابه جگک شیلر دکدی یا ... هایدی هایدی ... »

پارچه لاش زواللی ارکک قلبی بو مرحمتسز ، بو ظالم قادین تحقیری اوکنده ، سولمکدن باشقه شمدی برده تزیف ایدیلنجه

طغيان ايدر، ميقاتلايك اصرار معصومانه سي بر طرفدن، والده سنك خيال غاربي ديكر طرفدن كلير. « قارمن، ينه كوروتو. ز! » دون زوزه ميقاتلا ايله شهره كيدر. ارتق ييتدي، هرشي ييتدي اوبله مي...؟

...

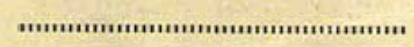
نه-سقايللوي تعقيب ايدرك شهره گلش اولان قارمنك سودلري هر كسك اغزنده، كيجه كوندز يكي عاشقلا آريلبورلر، اوقدر مسعود و بختياردرلر! قارمنه اره صره: «دون زوزه يي دون كوردك، سرك ارقه كزندن كلبوردي، «دينلره اور قبطن اعقاد صافدر و ناه سيله: «نه اولور؟ ذانان فالدن اكلام، اونك ايله اوله جكم...» ديه اوموز ساللار، بركون ينه بر رده قارشينه چقنجه اونك بتون استر نامرينه، بتون اصرار لرينه، نهايت بتون طغيان و تهور لرينه تختير و نغرتله مقابله ايدر، اوقدر كه انده كي يوزوكي، بر خاطر ه ماضي اولان يوزوكي توكوروب يره آتار، قوشوب تيارويه كينتمك، ايجريده آفشلانديني ايشيديان او قهرمان پهلو انه كينتمك ايستر؛ اوزمان زوزه نك كوزلري دوز، «هرشي ييتدي، قارمن اوله جكسك!» دير. بر دقيقه سسز بر مجادله، قورتيلوب قاقچ ايجون اورايه بورايه سالان فارمنله اوكني كسديروب خنچرله مك ايستين زوزه نك مجادله سي - سوزر؛ نهايت قارمن بر زمان زوزه نك باشنه مهد سكون وغرام اولان كو كسندن خنچري بيهر ك ارقه اوستي برلره سريلير؛ آه بو مسكين، بوضعيف ازكك قاي، شمدي اولديرديكي قادينك اوزرينه طبايوت خنچر قورر: «قارمن! آه قارمن!...»

...

ايسته فرانچيني قومباييا سنك سيللا - لانچي سي، بورما دوناه قارمن بر آرتيست اعتباريله اوقدر كوزل اونيا بوركه انسانه بعض مجلسلرده برر عشه حقيقت و برييور. هله صوك پرده نك صوك مجلسنده، زوزه نك اصرار لرينه مقابله لرنده، بونلردن قور تولوق ايجون تحقير لرنده، يوزوكي يره آتاركن

وحتي بر سله حاجي پريشنده، زوزه بچاق چكديكي زمان خشيتله حاجقرو ابركيشنده، نهايت قامادن قور تولوق ايجون اورايه بورايه سالاركن كوسترديكی طور لرده، اك صوكره بچانچي برمز ارقه اوستي يره سربلشده اوبله بر موفقيت ادا وار كه انجق كورولورسه اكلا شيلير. ديكر اوبونچيلره كنجه هپسي وظيفه لر يي اجرا ده مهارت كوستريورلر؛ هله قومباييا نك او كوزل قواله ريار و ستيقانايي اوبنامقده كوسترديكی موفقيت كر چكدن نغدير اولونه جق برشي. اكر موسيقيدن بجه بر صلاحيت اواسه يدي قارمنك اساسي ايجون بايديق تعريفاتي قواله ريانك موسيقي سي ايجون ده بايق ايستردم. برينك موسيقي اعتباريله حائر اولديني علويه اوبري انجق زمينيله يتشه بيابر؛ اساس، عيني اساس: ارتق سولمين بر قلبك شكاياتي؛ فقط قارمنده حر كترلره، سوزلره اكلا تيلان ياس عاشقانه قواله ريانك نغمه لريله احساس ايدليور، اوقدر احساس ايدليور كه انسان برعشي ملالي ايجنده مستغرق قاليور؛ لانچي قارمنده اوبونچي اعتباريله كوسترديكی موفقيتي بورا ده مغنيه اعتباريله بك كوزل كوستريور؛ قواله رياره اوبونچي ندرجه ده ايسه قارمنده مغنيه اودرجه ده در؛ هر حالده سيللا لانچي شهر مرزه كلن بر يما دونالرك اك ايلر بنددر، اعتقادندم...

محمد رؤف



مصلحت فنييه

اسي انشا آت يكي انشآت - كونشك انشا آته تاثيري - كونش حياتدر - پارسده قلبشي - سواقنده كي خانه - كراز بولي .

ترقيات فنيه هر جهته ده اولديني كي فن انشا آتي ده كاملا دكشديردی؛ هله اقامتگاه خصوصيه لرك تفهيماتده، وضيمنده، طرز انشاسنده بيوك تبدل كورولدي، بوتبدل ساده اوروباده دكل؛ مملكتتمزده دخي مشهود اوليور. انشا آت جديده نك

عتيقه ايله ايله اولان مبيانيت كليسي بعض محله لر بمزده يلكي بايلمش اولرله اورا ده اسكيدن قلله، قرق اللی دها زياده باتسده اقامتگاهلره بر نظر عطفيله اكلا شيلير. اسكيلرك باصيق، دونوق شكلي كونسرت رطوبتلي حالي نروده، يكلرك مرتفع بودروم قاتلري اوزرينه اوطور مش متبسم، ظريف آديتلق، قوراق منظره سي نروده؛ شمدي معمزلر قواعد وقوانين انشا ايله برابر قواعد حفظ صحه جهده قطعا نظر دقتدن دور طوتيورلر، كونشك كبرديكي اوه حكيمك كبره جكني، بنانك رطوبتلي يرلرده چاپوق ايكه جكني بيليرلر، اوساحلرينه سويليورلر؛ اونك ايجون يكي انشا آته عمرنده ايجنه ضياعي مستقيم شمس نفوذ ايمه مش، دائما راطب بر قوقو نشر ايدر اوجسيم حوليلر، كونشدن محروم شمال طرفه معروض جهلر، يشيل ديوارلر هيچ كوروليور. حفظ صحت خانه لرده هرشيدن زياده ابدستخانه لره، مجاري عمو - ميه به اهميت ويرديكي ايجون اسكي انشا آته كورولديكي كي بونلر هيچ بر زمان روزكارك دائما اسديكي طرفه باييا ميور، مجرالرينه اعتنا اولنيور، سيفون اصوللري ايله نغفسات كاملا منع اولنيور. اوبله اوافق براوطه ده اونش بچره بابوب اوطه يي قيشين صؤقدن قطب شماليه، يازين صيجاقدن صحراي كبره جورتمبورلر. خلاصه حفظ صحت فن انشا. آته بيوك خدمت ايليور. حفظ صحتدن سوكره انشا آته تاثير ايدن شي فراسنزلرك «قونفور» ابتدكاري فن استراحتدر. قونفور انسانه راحت يشامق صنعتي اوكرتير برفسدر؛ فقط راحتی تايمين ايجون بوفني تحصيل كافي دكلدر؛ جيبيده دخي اونك وجودينه لزوم كوسترديكی شيلري آله جق حاضريله جق ياره بول اولمي .

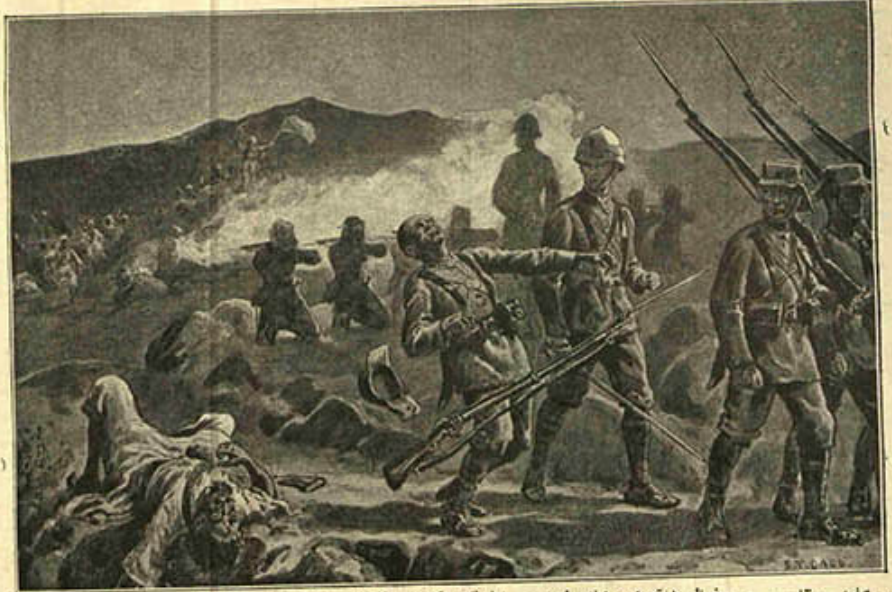
پارده نك صرفندن قور قلمدقن سوكره حفظ صحت و «قونفور» قواعد ينه مطابق اوله رق پارسده «قايبي» سواقنده انشا اولتمش يكي اولر كي اقامت كاهلري وجوده كتيرمك بك قولايدر. ذانآ

بواسه بتاق اوطهسی، توات اوطهسی، خلا،
حمام، خدمتچی اوطهسی، اواب اوطهسني
حاوی بولنیور، وطه لرك طوا نرك غایت
یوكسك، پنجره زی محدود، فقط غایت
بیوك، قبولر دیوار لرك ایچنه کیردیکی ایچون
برضیافت اولدینی زمان اوطه لر عادتاً یكباره
بیوك سالون خانه کلپور.

اشاغی قاندر یوقاری چیقماق اوزره
موجود آسانسور سایه سنده یوقاری قاتلر
دها بهالیدر. شمعی به قدر آلت قانلرك
اجاره سی یوكسك ایدی. شمعی ایش بر
عكس اولمش، سمان اعتباراً برنجی قات
زمیندن باشلایان برنجی قاته ترجیح اولمشدر.
خانه داخلنده آخور، عرباق یوقدر،
بونلر ایچون قارش طرفده ایری قسم انشا
ایدلمشدر.

کیجه لری مریدونلر قراقلق دورر،
فقط مریدونلره جیقان برقبون آچنجه
اون دقیقه مدت — یعنی سز کچوب کید -
نجه به قدر — اورالر مکملاً ضیادار اولور.
موسم شتاده تکمیل دازه الکتریق
ایله ایصینیور. یازینده اون درت اونبش درجه
حرارتنده سرن هوا استلیدیکی زمان اوطه لرده
اسوب اورنالی سرنیتیور.

خانه نك انشا آئنده استعمال اولنسان
مواده فوق العاده اعتنا اولمشدر. رطوبته
معروض جهتلرده دیوارلر زفتلی بر خرچ
ایله یابلمش سیوانمش، زمین زفت ایله ستر
اولنوب افرازت راطبه منع اولنمش،



هندستان وقایعی : جنرال ۱۹۰۲ نینگ لوامی ایلولک سزنجی کونی هانکودن حرکتله بعض قلاعه ارزاق
کوتوردرکن، مذکور دانه کونک هندلیلر طرفندن استیلا اولدینی خبر آلتیرق رجعت ایشلر
وبالاده کورولدیکی اوزره برعباره ایشلدر.

ایله مطبخک، کیلارک مزخرفاتی ایندیروب
اشاغی دو مک ینه یوقاری چیقماق ایچون
پورسلندن برده سوپوروتی کوفه سی واردر.
بر دوکمه به باصنجه کوفه وظیفه سنی درحال
ایفا ایلدور.

هر دایره نك قپوسنده برده مکتوب
قوتوسی بولنیور، پوسته جی غزته بی مکتوبی
ایچنه آتجه درحال مکتوبلر خدمتکار اوطه
سند جاملی بردولابه کلوب کنیدیکی کوستریور.
قبول قسمی دایره نك جسامتنه کوره
برقاج سالون ایله بریمک اوطه سندن متشکلدر.
جمله سنک طوا نلری غایت ساده فقط ظریف
ایشلنمشدر.

یاقق قسمی دیکرلرندن اوزاچهدر،

مصاحبه منزی انموذج ترقیات فنیه وصیه
اولان شوایو تعریف ایچون بانلامشدر +
اصل مقصده کله دن اوزونجه بر مقدمه سرد
ایتدک. حالبو که مقدمه دیدیکمز بختلر
اوقدر مهم که هربری حقنده اوزون اوزون
مقاله لری ازمق لازمدر. کله لم قلیشی سواقغنده کی
یکی اوه :

معمار موسیو دوانروه لک بلانی موجبنجه
وغایت زنگین بر ذانک یازده سیله — کرایه
ویرلمک اوزره — یابلمش اولان بو خانه
اوج قاته وهرقانی یدی دایره به منقسمدر،
هر بردایره نی آری مستأجر اشغال ایله جکدر.
خانه طبیعی کار کبردر، جبهه اون بشیجی لوتی
طرزنده ترین اولنمشدر. اوج دایره نی
تشکیل ایدن اصل بنایه ایکی ده علاوه یابلمش
بونلر ایکی اوفاق حولی ایله ربط اولنمشدر.
هری بر مستأجر طرفندن اشغال اولنه جق
اولان دایره لری معمار بربرندن آری
اوله رق اوجه تقسیم ایشدر : مسافر قبولی،
یاقق، خدمت.

خدمته متعلق قسمنک دیکرلرینه مناسبتی
پک اوزاقدر، بوراسی بر مطبخ، برچاشیر
خانه، بر کیلاردن و خانه به کله جک ما کولات
ومشروبانی آلوب محللرینه توزیع ایتک اوزره
اوفاق بر آسانسوری حاوی بر مبیاعات
اوطه سندن مرکبدر. فضله اوله رق یان طرفده
کچه لری سیلمک ایچون اوزون بر آراق



هندستان وقایعی : جنرال وستاقوب ماهمانلر وادیسی تقریب ایدن کیمک وپول آچق ایچون ایشبو
رسنده کورولدیکی اوزره قیالری برهوا ایشلر واسترله نقلیاته یول آچه بیلمشدر.

ياغموره قارشى اولان ديوارلر مكممل چنتوايله قبانمش ، دوشمه تخته لرى يكي ايجاد بر محلوله ياتيريلوب هم رطوبتك هم آتشك تاثيرندن مصور حاله قونلمش ، كيريشلر ايله تخته لر آرسنه ميقرولبرى دفع واهلاك ايدن بر چكه مبخلانمش ، تخته آره لرى منتارلى بر معجون ايله كاملاً صيوانمشدر .

خلالرك مجرالى مجلا ، صولر بول وقوتلى اولدينى ايجون مجاريدن ميقرولرك يوقارى چيغه بيلملى غير قابلدنر ، خدمت دائره لرده مكممل ، مجدد هوا ماكنه لرى قونلمش اولديندن خانه ك كندبته مخصوص فناوقولرى كاملاً خارجه طرد و دفع اوليور .



(قدس شريف متصرف جديدى سعادتلو توفيق بك افندى حضرتلرى) Son Excellence Tefik Bey, le nouveau Gouverneur de Jerusalem.

تسخينك الكترىق ايله اولدينى سويلمش ايدك ، دائره ك هر طرفنده

حرارت الكترىق شرايدن نيكللى تل دوللا شيور . تل برطاق معدنى لوجه لرى تسخين ايدرك لطيف بر حرارت توزيع ايليور هر طرف حتى خلالرده بيله درجه حرارت مساوى بوليور .

حامده الكترىق ايله تسخين اولغوش اولدينى كى مطبخده يملك الكترىق ايله پيشيور ، بناء عليه مطبخك باجاسى يوقدر ، اوراده مكممل مجدد هوا ماكنه سى بوليور ، پيشن يملكك قوقولرى دفع ايليور .

آرتق وظيفه تنويريك ده الكترىق ايله اولدينى سويلمكه لزوم يوقدر دكلى ؟ يوقدر مكمليت قارشى شو بنانك بر - قصورى وار ، كراسى غايت يوكسك هر كيسه ك خرجى دكل ، نه پيام ، ايجنده او طورده مديغمزه كوره بيله تعريفاتى او قورزيا ؟

يكي خانه ده هر خدمت الكترىقه وما كنه به كوردن ايدى كى انكلترده بعض انشات جديدده كورولديكى اوزره قونك يانسه كندى كندينه متحرك بر كوفه وضع اولنه جق ايدى كه بوده مستاجر لر آرسنه سرخوش كلنلى يتاقلرينه قدر كوتوره جكدنر .

قرى

ايلدى . مكتبك مقدر و مترقيلرينه قارشى هر شا كردك حاصل ايلديكى حسن احترام ايله ارقداشمه خطاباً : — سن توفيق بكى طايورسهك بى يانسه كوتورسهك آ .

ديدم . ارقداشم مكتبه بدن بر سنه اول كيرمش ، توفيق بكه صنف ارقداشلى ايتش ، امتحانلرك كوستردىكى طالعه لرك ايله بزم صنفه قالمش ايدى . « اولور اما شمدي مشغول » ديدى . آرتق بز مطا . لعنه دالمش كيتمش اولان توفيق بكك كوزينه ايليشه جك يرلرده دولاشيورديق ، نهايت كنديجمى كوستردك ارقداشمه متبسمانه چهره ايله باقدى ، صوكره نظرى بكا منعطف اولدى ؛ چهره سنده

قدس شريف متصرف جديدى سعادتلو توفيق بك افندى حضرتلرى) —

اشته كين پنجشنبه كونى محل

مأموريتنه متوجهاً شهر مزدن حركت ايدن قدس متصرف جديدى سعادتلو توفيق بك افندى حضرتلريله الفتعنا بوزماندن باشلار . اوندن صوكره لرى مكتبده برابر كچيرديكمز درت سنه مدت ظرفنده هان هر كون پايدوسلرده بولوشور ايدك ، درسارمده كورديكم مشكلاتى صورديقه كال ممنونيتله حل ايدر ايدى ، ستمزده بربرينه يقين ايدى ، قومشولقدن استفاده به باشلادق . توفيق بك ده مكتبده ايكن علوم رياضيه به ، اوكا تعلق كليسى اولان علوم اداره به فوق العاده مراق صارمشيدى ؛ هر سنه امتحانلرده صنفك برنجيلكنى احراز ايلديكى كى جبر ، هندسه ، مثلثات و علم اصول اداره ده فوق العاده نومرولر آيلردى .

مكتبدن بز دن برسنه اول يعنى ۱۳۰۱ سنه سنده نشأت ايلدى ، صنفك برنجيسى اولمسنى تقديراً و لطفاً ماين هاپون جناب ملوكانه كتابته قبول بيورلدى . تمام اون اوچ سنه در خدمت مستوجب المفخرت جناب پادشاهيده بوليور ايدى ، اشته بودفته قدس شريف متصرفلغنه تعيين

توفيق بك

مكتب ملكيه ك لى به تحويله قرار و يرلمش ، جسيم باغچه مزده درن درن تمل چوقورلرى آچلمش ايدى ؛ اوزمان ۱۲۹۷ سنه سنده بولنيوردق ، قيش ده ياقلاشيوردى . بر پايدوس زمانى ايدى . مكتب شا كرداننده كنديلرندن يوقارى صنف افديلر يلك كيملر اولديقى او كرنمكه ، على الخصوص اونلرك برنجيسلرى كورمكه مخصوص بر مراق ايله باغچه ده دولاشيور ، بر ارقداشمك ويرديكى معلوماتى بيوك اهميتله ديكليوردم ، ايلرى ده ديوار كنارنده منتظم آديملره بر يوقارى بر اشاغى دولاشان بر افندى ني كوستردى ؛

— اشته ايكنجى صنفك برنجيسى توفيق بك .

دبدي . او جهته دوغرى تقرب ايلدك ؛ نظرى ، فكرى السته طوتدينى دفتر ك صحيفه لرى آرسنه عطف ايتش اطرافنده دولاشانلرك موجوديتندن بيله بى خبر بولغوش اولان توفيق بك ، پارلاق كوزلرى ، كنيش آلى ضعيف وجوديله بى زياده مجلوب

بیورلدیلر . شو اون اوج سنه مدت ظرفنده
توفیق بك افسدی وظیفه موکوله سندن
احتیلاس ایلدیکی زمانلری کاملاً مفتونی
اولدییی علوم ریاضیه به ودها زیاده علم ثروته ،
فن اداره حصر ایشدر . بوجهته بر آز
تفصیلات ویرمک استرم ، توفیق بك افسدی بی
شو صابدیغم فنونک « آمانور » ی یعنی
هوسکاری کبی تاقی ایتک خطادر ، انتساب
ایلدیکی فنونه او درجه جدی و حقیقی بر
صورتنده مشغول اولمشدرکه کندیسنه « علوم
اداره مالی » نامی ویرمکده اصلا تردد ایتهم .
بعضاً بولوشدینمز زمانلر بن بالخاصه آرار ،
او وقتک مسائل جاریه مالیه و اداره سندن
برخی موقع بحثه دوشورر ایدم ، مسئله بی
اوله مکمل صورتده شرح و حل ایدر
ایدی که قارشیسنده مهوت و متحیر قالیردم .
بوله ملاقاتلر بک بونده — که بویاز
حیدرپاشا وپورنده اولمش ایدی — اوزمان
مطبوعات جهانی اشغال ایدن ذخیره مسئله -
سنی اورته به سوردم ، توفیق بک هر مسئله
جاریه اقونومیقیه بی حل ایتهمش اولسی غیر
ممکن ایدی . وپوریمز کوریدن حیدرپاشایه
کنجه به قدر ذخیره فیائنه و اخراجاته
متعلق تدقیقات فنیه به کاملاً واقف اولدم ،
نهایت دیدم که :

— ای بولری نیچون یازمه ویرسک ،
نه کوزل بر مقاله اولور .

— اشته غزنه جیلک میدانه چیقدی .
— نه بیارسک قرداشم ، مسلک بو .
صحیح سوبلیورم . یازار میدسک ؟

توفیق بکن و عد آلم ، غزنه مزه
اخیراً درج اولوب ذخیره مسئله سنه متعلق
و « م . ثروت » نام مستعاریله امضالتمش
اولان مقاله لر اشته بو ملاقاتک ثمره سیدر .
بودفه قدس شریف متصرفلغه تعیین
بیورلدقاربی توجیهات رسمیه ده کورنجیه
فوق العاده مفتخر اولدم . الحق بر توجیه
وجیه ایدی ، توفیق بك مکتسبات علمیه
وفیه سیله برابر صولک درجه عقیف ،
مستقیم و جدأ ناموسکار و اسیلدر . انسانک
طریق ناموس . مسئله کی علم و فن اولور

ایسه موفق اوله جفتهده اصلا شهه ایدیه من .
شو سطرلری او قورکن توفیق بك
قرداشم بک متخلق اولدیغی محویت سو قیله
بر آز صیقيله جفتی بیلیورم . نه پیام ، انسانک
ارقداشلری آره سنده غزنه جی بولنورسه
بعضاً بویله نشریاته قاتلانمایدر .

اصد امسامه

دکزه سرعت

« ایلولو ستراسیون » جریده مصوره سنک
دون استانبوله کلن نسخه سی تجار سفائک
عددی و سرعتی نقطه نظرندن بوندن بکرمی
اونوز سنه اول فرانسه بك ایلزیده ایکن
شمعدی غایت کری قالدیغی ، المانلرک بو
خصوصده انکلزله بیله غلبه ایلدیکی
اعتراف ایدرک المانیاده « نورد ایجر »
قوم پایه سنک صولک انشا ایتدردیکی « قیصر
ویلهم درغروس » اسمنده کی واپورک بر
رسخنی درج ایلور . بر فرانسز غزنه سی
طرفندن بر المان واپورینک فوق العاده لکنک
تعریفله رسمنک درج اولتمش اولسی ایشک
اهمیتی اعلان ایتدیکندن « ایلولو ستراسیون » ده
بیولک تجار واپورلری عنوانی مقاله بی
خلاصه بوجه آنی درج ایلوروز :

« سفائ تجار به مزده اقراض دائمی
نظره چاریور . اون سنه اقدم مقصدار
و سرعت سفائ ایله دنیاده ایکنجی درجه بی
احراز ایلدیکمز حالده شمعدی بالکنز انکلتره نک
دوندنه قالمیوروز ، المانلر دخی بزی کچمشدر .
حالبوکه سکز سنه ده کچرسه ، شمعدیکی
سرعتسه باقجه نوروجدن دخی صوکرده به
قاله جغمزه شهه بوقدر .

« صولک بکرمی سنه ظرفنده واپورلرک
سرعتی همان ایکی قات اولمشدر ، ایوم یکی
واپورلرک بعضی ساعتهده وسطی اوله رق
بکرمی بچق میل کیدیور . بکرمی بچق میل
اونوز سکز کیلو متره دیمکدر ، شمندوفرله
مقایسه اولنورسه آذر ، فقط شوراسی

تأمل اولمشدرکه رکزده کیلمری بوروتک ،
قردهده دمبر خطلر اوزرنده لوقوموتیف
سوق ایتکه بکزم من . هله دکزهده سرعت
مسئله سنده بیولک واپورلرله طور پیدولری
قطعا مقایسه ایتک جائز دکدر ، طور پیدولرله
واپورلری نسبت ایتک توانا بر حیوانه بر
ساعتلک بولی بر چاریکده آفاق قابل اولدیغنه
نظراً اون ساعتلک بولی ایکی بچق ساعتهده
قطع ایلرم ادعا سنه بکزر . توانا حیوان
ایلک ساعتی اوله سرعتله قطع ایدر اما
اوندن صوکره کیده من ، هله بولر بوزوق
اولورسه هیچ بووویه من . اشته طور پیدو -
لرده بویله در . اولا بکرمی یدی میل قدر
سرعت آلیرلر ، بوسرعت صوکره دوشر ،
دکز سرت اولورسه هیچ کیده منلر .
بونک برده کور مسئله سی واردر . ۳۷
متره طولنده بر طور پیدو ساعتهده اون میل
کیتمک اوزره التمش کیلو کور یاقار ، شو
حالده ۱۸۰۰ میلی اونبرطونه کورله آله بیلیر ؛
اگر ساعتهده بکرمی درت میل بورودیکی
آرزو اولنورسه ، ساعتهده التمش کیلو دکل
تمام بیک اوچبوز قیه کور یاقسی ایجاب
ایدر ! شو حسابجه اونبرطونه کور سکز
ساعتهده صرف اولنور . سفینه ایسه انجق
ایکیوز میل یول آلمش اولور . اشته بوندن
دولایدرکه بر سفینه نک سرعتی ایکی قات
ایلمک ارزو اولنورسه صرف اولنان قونک
سکز قات تزییدی لازمدر . اشته سرعت
سفائک غایت آز صورتده ترقی ایتسی هب
بوقاعده میخاسیکه دن متولددر .

تجار سفائنده بر مهم مسئله ده اک بوزوق
هوالرده بیله سفینه نک تنقیص سرعت ایتهمه -
مسیدر . بونک ایچون غایت بیولک اولسی
ایجاب ایدر . بیولکی ایله برابر سرعت دخی
تزیید اولتمق استیلیرسه هم ما کنه قونی
چوغاله جق هم سفینه نک قابلیت تحملیه سی
فوق العاده آرتدیریله جقدر . مثلا فرانسه نک
اک سریع بوسته واپوری اولان « لاتورن »
ساعتهده اون سکز میل آلیر . انکلز کونار
قومپانیه سنک « لوقاتیاه » واپوری ایسه ساعتهده
بکرمی بچق میل کیدیور ، برنجی سنک

ماکنسه می اون ایکیبیک بارکیر قوتیدر ، ایکنجی اوتوز بیک بارکیر قوتنده ماکنه به مالکدر . برنجی سکز میلیون فرانقه ایکنجی اونش میلیون فرانقه مال اولمشدر . بیوک فرق دکلی ؟

کونار قومپانیه سنک « لوقانیا » اسملی واپوری المان قومپانیه سنک بودفقه انشا ایسدر بیک قیصر ویلهلم واپوری دکزه ایندیرلنجیه قدر دنیاک البرنجی واپوری عد اولنیور ایدی . حالبوکه شمدی برنجیلک قیصر ویلهلمده در . بونک برنجیلکی ده چوق سورمیه جکدر ، الیوم انکلترده دستکاه انشاده بولنان « اوسیانیق » واپورینه کچه جکدر .

قیصر ویلهلم واپوری بو هفته ایکنجی دفعه اوله رق اوروپادن آمریقا به اجرای سیاحت ایش و برنجی ده ساعتده بکرمی بر میل ۹۱ ، ایکنجیده بکرمی بر میل ۷۴ راده سنده سرعت کوسنر مشدر . بو واپور برنجی قاره ده ۴۰۰ ، ایکنجیده ۳۵۰ ، اوچنجی قشاده ده ۸۰۰ بولجی استیعابه کافیدر . طائفه سی ۴۵۰ کشی اولوب بونک ۲۰۸ ی ماکنه لره مأمورددر درونسنده مکمل بر موزیکه سالونی واردر . قاره لر هپ برر کشیلک اولوب اکثری سنک برده بانوسی بولنیور .

شو سرعت مسابقه سنه عادتا مصرف مسابقه سی دیه بیلیرز ، بر قومپانیه واپورینک سرعتی آرتد بر مغه موفق اولدجه مصارف جهتنده دخی کلبتلی رقم لر آچبور ، او سرعتلی واپورلرک کندیلرینه غایت بهالی مال اولمی ده بشقه حسابدر . روی دریا ده بر بر به مسابقه به کیریشن ملل بر برینه غلبه چالوق ایچون باره صرفدن قطعاً چکنم یورلر . بوپاره بی کیم بر ریور ؟ واپورلرک بولجیلری صانیه سکز ؛ بولجیلر سرعتلی واپور ارامقله برابر بوکسک فیآندن دخی قاجیور ، بناء علیه قومپانیه لر بکدی کربنه رقابتله نوللری تنزیل ایلبور . فضله مصارف هر قومپا نیه نک عائد اولدینی دولت طرفدن تخصیصات طرزنده تسویه قلیبور . حکومانک واپور

شرکتلرینه اعطای تخصیصا دن استفاده لری بیراقلرینک ابحار مدنیه ده احراز شانیه حرب زمانی استعمال اتمک اوزره سریع - الحرکه سفاشه مالک بولنلریدر .

سرعت و ظرافته دنیاده برنجیلکی احراز ایدن واپورلرک بعضیلرینک بر وجه آتی بر جدولنی درج ایله لم :

سرعت	سرعت	سرعت	سرعت	سرعت	سرعت	سرعت	سرعت	سرعت	سرعت
۱۸۹۷	۱۸۹۲	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰
۱۳۸۰۰	۱۲۹۵۲	۱۱۳۲۹	۹۹۲۵	۸۸۲۲	۸۴۲۰	۸۳۵۰	۸۲۴۱	۸۰۰۰	۷۸۱۰
۱۴۱۰	۱۳۰۰	۱۱۰۰	۹۵۰	۸۵۰	۷۴۱	۶۳۵	۵۲۰	۴۱۰	۳۰۰
۱۸۹۷	۱۸۹۲	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰
۱۳۸۰۰	۱۲۹۵۲	۱۱۳۲۹	۹۹۲۵	۸۸۲۲	۸۴۲۰	۸۳۵۰	۸۲۴۱	۸۰۰۰	۷۸۱۰
۱۴۱۰	۱۳۰۰	۱۱۰۰	۹۵۰	۸۵۰	۷۴۱	۶۳۵	۵۲۰	۴۱۰	۳۰۰
۱۸۹۷	۱۸۹۲	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰	۱۸۹۰
۱۳۸۰۰	۱۲۹۵۲	۱۱۳۲۹	۹۹۲۵	۸۸۲۲	۸۴۲۰	۸۳۵۰	۸۲۴۱	۸۰۰۰	۷۸۱۰
۱۴۱۰	۱۳۰۰	۱۱۰۰	۹۵۰	۸۵۰	۷۴۱	۶۳۵	۵۲۰	۴۱۰	۳۰۰

سرعتلی واپورلرک زیاده برعتیق ایله بر جدید بیننده ایضای وظیفه ایلبور ؛ هر کسک املی بحر محیط کیری نسبة دها قیصه برمدته قطع اتمکدن عبارتدر ؛ اونک ایچوندر که الیوم برنجی اولان قیصر ویلهلم واپوری انکلتره نک « وایت ستارلان » اسمنده کی شرکتی طرفدن انشا ایسدر برلکده اولان « اوسه آنیق » واپوری بیتنجه ایکنجی اوله جق و باشلیجه بولجیلر یکی واپوری ترجیح ایده حکدر . عجبا المانیا دها سریعنی بایدروب بیه غلبه به قالفه جقمی ؟

دول معظمه نک سفاشن تجاریه شرکتلرینه اعطا ایلدیکی تخصیصاتک مقدارینی اکلامق اوزره دیه لمکه مثلا « امریقالاین » نام امریقا شرکتی هر سفرده تیش بیک فراقق و سنده الی ایکی سفر ایچون ۶۳۴۰۰۰۰ فراقق اکرامیه اخذ ایله مکده در . انکلترده تخصیصات سفر اوزرینه دکدر ؛ لزومی تقدیرنده قروازور حاله نحو به الیوریشلی و سریع الحرکه سفاشن دستکاهدن ایندیکندن اعتباراً سنوی تخصیصات آلیر ؛ ابروجه - سنده قطع ایتدیکی مسافه نک میل اوزرینه برا کرامیه سی اخذ ایدر .



خطه عراقیده بر جولان

محرری : م . م توفیق

فی ۱۴ مایس سنه ۳۱۳ - بو صباح ارکنجه طورانلیدی . تمام اوکله وقتی چاملی بلک اتکنه یناشدق . بواش بواش چاملی بلی چیقمنغه باشلادق عربه منز جبهه طوغری چیقدقجه بن ده متصل صاعمه دوله باقوب چام اغاجی آرایوردم . نهایت طاغک دوره - سنه کلدک چام اغاجندن هیچ از کوردم . چاملی بلک تپه سنده بر قاق خان بولنیور دی . عجبا چاملر نه اولمش ؟ شمدی عربه منز چاملی بلی باش اشاغی اتمکده باشلادی . اینتجه یه قدرده چامدن قطعاً بر اثر کورولمیدی . بن بورایه کلنجه یه قدر چاملی بل دیه ایشدکجه جسم چام اغاجلری کوره جکمده سوینیور - دم . زیرا چام اورمانلرینی قوقوسندن دولایی بک سورم .

بولز دوز بر اووه به ایندی . اووه نک اورنه برنده بر قاق خان وار ایدی . ساعت الی بچقده تکرار بوله جیققدق . درکن دیک بر یوقوشدن بواش بواش ایندکدنصکره ایکی طرفی کوزل آغاجلق ، چمنک بر بول طوندق ؛ بر طرفه دره نک سویله دونن دقیق دکرمی بولنیور . یوله غایت لطیف منظرلر تامشا ایدرک تعقیب ایش اولد بغمز بوغازک

ایچنده واقع توقات قصبه سنه
اقشام ساعت اونبر بچقده
واصل اولدق. فرداسی صباح
ینه ارکنجه بوله چیقلدی .
بیوک منتظم شوسه ایدی .
ساز بولجی عربله برلشدک
عربله ریمز بری بری ارقه سنه
دیزلدی . عانا بر شمدوفر



[ینوغ قصبه لی]
Yanbog sur la mer rouge.

قطارینه بکزه دی . اقسام ساعت اون راده لرنده
چنکلی بوغازنده واقع برخانده مسافر قالدق .
فی ۱۵ مایس سنه ۳۱۳ — بوکون غایت
ارکن قالدق . شوسه مز بوغازی تعقیب
ایلیوردی . لیکن صحیحاً چنکلی !
کیدر سگ کیدر سگ تیز ! ساعت رجه دولاشدق .
دوردق . ایکی بچق ساعت صکره
بوغازدن چیققدق . بولمز اینشلی یوقوشلی
وظاغلق . شوسه مز صاغنده صولنده
اورما بچققلر و اولدقجه معمور ، منتظم ،
مز روع قره لراره سندن کچرک دها بر آرز
ایروله دکدر صکره امامیه ک باغلی ، باغچه .
لری کوروندی . دها ایروله دک صولمز دهنری ،
صاغمزده طاغی تعقیب ایدرک امامیه قصبه سی
کوزوک کک باشلادی . امامیه قصبه سی ایکی
طاغک تشکیل اتمش اولدینی بر بوغازک اره .
یرنده واقعدر . ایکی طرفدن طاغلق
افلاک سر چکمش . اورته یرندن دره
کچور . بونرک هر ایکی طرفه کوزل
اینه ورینچیم یاپامش . درنک صوبیله متحرک
متعدد دبقق فابریقه لری ده وار . امامیه
قصبه سنک اورته یرنده کچن نهرک اوزرینه
انسا ایدلمش اخشاب بر جسر اوزرندن المش
اولدینغ فوطوغرافی سیاحت رسملری
اره سنده در .

فی ۱۶ مایس سنه ۳۱۳ — ساعت
سکز راده لریده حوضه قصبه سنه اصل
اولدق . حوضه قاپلیجه لر واردر . کیجه
برقاپلیجه عالمی یایدق . بوراک قاپلیجه لری
طوغریسی جوق خوشمه کیتدی .

فی ۱۷ مایس سنه ۳۱۳ — صباحلین

واپور تحقیقاتنه کیریشدم ،
ا برتسی کون ساعت التیده
کورجی واپور سنک در - حادثه
کیده جکنی خبر ادم .

فی ۱۹ مایس سنه ۳۱۳
— واپور نام ساعت طقوز
بچقده ده برینی آلدی . قره
دکزک سطح را کدینی یاره رق

استانبوله دوغری قطع مسافه به باشلادق .
دکزی عانا اکلوب او به حکم کلیور ایدی .
فی ۲۰ مایس سنه ۳۱۳ — صباحلین
ساعت بشده اینه بولی اسکله سنه اصل اولدق .
هوا غایت را ک اولدینی ایچون واپور دن
اینه بولی قصبه سنک فطوغرافی آدم . ساعت
یدیده اینه بولیدن حرکت اولندی . اقسامه قدر
اناطولی ساحلک طاغلقنی اوزاقدن تماشا
ایدرک بر سرعت متوسطه ایله قطع مسافه
ایتنک .

۲۱ مایس سنه ۳۱۳ — کوزیمه اویقو
کیرمدی دیسم بالان دکلی بیلمک واپور می
یوریمور ، یوقه برسنه دنبری استانبولدن
ایرلدنغمز ایچون بزهی اوزاق کلیور ؟
کوچ حال ایله ساعت اونده قره دکز بوغازندن
کیدرک بوغاز ایچنی کچرکن واپورک بر
کوپشته سندن بر کوپشته سنه سیرتیور ادم .
ساعت اونبر بچقده شماندره به ربط اولنمش
ایتنک .

اوه کلوب ده کورمه بولیدن بری خیلی
بیومش اولان قیزیمی یانمه آلتجه هیچ
اولمزسه اوچ درت آی استانبوله استراحت
ایدرم دیور و ثروت فنونمز سایه سنده
اجراسنه موفق اولدینغ شوسیاخت کندبجه
چوچقه کوریه جک بر تمتع تأمین اتمش
اولدینغ سندن پاره لریمی راحت راحت یرم
قراری ویریبوردم .

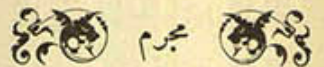
لاحقه

چوچقه کوردیکم پاره غریب دکلی که
بکا ایکی آبدن زیاده دایانمدی . درس - حادثه
مواصلتدن بر بچق آی صوکره بایه به
متوحها بنه بوله دوزلدم .

بک ارکن طاورانهرق اقسامه سامسونه تشمک
ایچون عربله جیلر بجز ایچو رغیرت کوسر مشلر .
ایسه سامسونه تشمکه موفق اوله مدق .
سامسونه ایکی ساعت مسافه خنده مسافر
اولدق . ارنق استانبول هوسی بی
زیاده تضیق ایلیور ایدی . کلن کیدن
بولجیلردن اسکله ده واپور وارمی ده - ژوال
ایدیورم ، کیمسی وار ، کیمسی یوق دیور -
رسده بن حالا استانبوله یاقلا ندینغه امنیت
ایده میوردم . نام بر بچق آبدنبری یول کلیورم .
عجیبا دکزی کورمه ندر حس ایدر حکم
دیوردم . بناء علیه کیجه اویقو او بویمدم .

فی ۱۸ مایس سنه ۳۱۳ — بوسباح
بک نشتملی ایدم . عربله جیلره حیوانلری
حاضر ایدیکز دیه فریاد ایدرک عربله لری
حاضر ایتدیردم . دیک یوقوشدن چیققدق ،
تپدن بحر سیاه عرض اندامه باشلادی .
ساحل بچرده سامسون شهر شهری
کوزوکدی . دها دیک یوقوشدن اشاغی
اینه رک شهره داخل اولدق . بنده سونجی
کورملی ایدی ! کندیمی عانا استانبوله کلش
ظن ایله چلدیریبوردم . واقعا استانبولدن
مفارقت ایدملی تمام برسنه اولمشدی .
مفارقتمده سیاحتک ابتداسی ادرندن
باشلا بهرق صکره سلانیک بعده سوریه
وقدس ، آندن صکره حلب طریقله بغداد ،
بصره ولایتلری دولاشدم . کردستان
طریقله صامسونه عودتمده داخل حساب
اولنجه برسنه در دولاشمش اولیورم .
یوللرده هیچ راحتسزلق کورمدم ، هله
امنیتسزلق قطعاً یوق ایدی : ذاتاً سیاحته
وامنیت عمومیه الفت واعتماددن ناشی بن
قورقونی خاطره بیله کتیریبوردم .

رؤفونك رؤفانئ



مؤلفی : احمد احسان
ترجمی : احمد احسان

۳۱۸ نومبر وار لسفہ دہری ماہ



یونانستان رئیس وکلای جدیدی

(موسیو زائمی)

Mosieur Zaïmi, le premier ministre
Hellène.

اوت پک یالکز قاله جقسک ، بشقہ لرینہ
نسبہ دہا بیوک جسارته ، دہا صبر و تحملہ
محتاج بولہ جقسک . فقط چالیش، غیرتی
اونوتہ ؛ دائماناموسکارانہ حرکت ایت . سزده
صوکرہ اکلارسک کہ انسان پک زیادہ
بدبخت اولق ایستہ مز ایسہ ناموسکارلقدن
بشقہ طریق نجات بولہ مز . « اوت ،
قرہ تیہن چالیشہ جق ، ارقداشنہ ویردیکی
وعدہ اوزرہ اوصانیہ جق ، قورواتمک یمکہ
راضی .

بات ! ... بات ! ... بات ! ... اشته
زواللی دلیقانی بویلہ نخیل ایلپور ، مجادلات
آنیہ ایچون اولانجہ قوتی شمیدین طویلا .
پورہ بریاندن پورومکدہ دوام ایلپور ، باشنی
اوکنہ آتش ، ایاقلری فنا قوندرہ لر ایچندہ
جفا دیدہ ، وجفناک .
بردنبرہ قیو آچلیدی ، باش مبصر
کیردی ، دیدی کہ :

— دور . جزالر عفو اولندی . همان
کیدوب یکی انوابکزی یکی قوندرہ لر یکزی
کیکیز . طابور اولہ جقسکیز ، چابوق ...
نہ اولپور ؟ نادر بر وقعہ . چفتلکی
نظر معاینہ دن کچیرمک اوزرہ بر مفتش
افندی گلش . حالبو کہ بوکون چفتلکک
منظرہ سی دہ تقدرفنا ! بلوطلی ، مظلم برسما .
هر طرفدہ چامور . چوجقار بلرینہ قدر

چامور ایچندہ ، کتسان انوابلری آلتندہ
صوؤقدن تیرہ پورلر . مطبخ ایسہ برقورشون
منزلی بردن انسانی قاچیرہ جق قدر قویور .
عجلہ ایتمیکیز . چفتلک مدیری شاشیر .
مامشدر . کلن مفتشہ چفتلکک مناظر
منفوره نی کوسترہ جک دکدر . اورنالی
تمیزلیوب چوجقارلی دوزکون حالہ قویومق
ایچون یاریم ساعت چوق بیلہ . شویلہ جہ
مفتش افندی بی یاریم ساعت قدر اویلا دیمی ،
ایش اولدی کیندی .

بنہا علیہ مفتش افندی عربہ سندن اینر
اینز استقبال اولندی ، فرط نزاکت ایلہ
مدیریت اوطہ سنہ کوتورلدی ، مدیرکال
تواضعلہ مفتشک قارشوسندہ اکیلوب :

— اولا حساباتی نظر تدقیقکنزہ
عرض ایدهلم .

دیدی . باقکیز ، چفتلک مدیری موسیو
قاپو حساب بہتندہ چوق صاغلاندیر .
دفترلر عیاندیر . هر مصرف ساتیمی ایلہ
حساب اولنشدیر ، ذاتاً تدقیقی قولای یا !
مفتشک قارشیسنہ اون قدر دفتر ،
پوزلر جہ اوراق کتیریلوب بیغیلدی . واقعا
بونلر اولیلہ برباقشده اکلانشیایر شیردن
دکلسہدہ مفتش طور بی بوزمامق اوزرہ
کوزینہ کوزلک طاقدی . یوکسک صدا ایلہ
برقاج رقم اوقودی ، برجمی تکرار یابدی ،
صاغلان صدا ایلہ برقاج دفعہ « چوق اعلا »
دیدی .

چوجقارک اوستلرینی باشلرینی
دوزلتملرینہ بر آزدها میدان برامق اوزرہ
مدیر افندی تفتیش حساباندن صوکرہ
کندینی مدحہ باشلادی . چفتلکک شمیدیکی
حال ترقیسی اصلا مشہود اولماش .
چوجقارک ہیسی زندہ و حال سحتدہ فضیلت
اخلاقیہ ایلہ مساعی زراعیہ دائما متمزجاً
دوام ایلپور . مزروعات برکتلی ، ہلہ
شالغملر پک فوق العادہ ؛ عادتا چوجقارک
ترقیات اخلاقیہ لریلہ مبسوطاً متناسب !
مفتش متصل بوتمدحارہ « پک اعلا !
پک اعلا ! » جوابلرینی ویرپور . لکن یاریم
ساعت حالاکچمدی . مدیر افندی دیدی کہ :

یاخود زرہایلرہ کیدرلر . نہ اعلا ، براق
ماضیک لکلرینی سیلمک ایچون کوزل
بر واسطہ ، اونک زیر سایہ سنہ کیرنجہ
استقبالک اندیشہ لری غائب اولور ، فقط
چہ فائذہ ! زواللی قرہ تیہن طویالدر ، اونی
عسکرہ آنزلر . صنعتدہ کوزل اوکرنہ .
مشدر ، اتمکنی اللریلہ کوچ قرانہ جق .
اونک ایچون بیچارہ دلیقانی چفتلکدن
چیغہ جینی زمانی کمال دہشتلہ ملاحظہ ایدر .
اوزمان نہ حالدہ بولہ جق ، جیندہ کوندہ .
لکدن بریکدیردیکی اللی التمش فرانی ، الندہ
اطفال مجرمہ حبس خانہ سندن خر و جینی مین
شہادتنامہ ! واقعا حیات بشریہ دن ہنوز
خبردار دکل ، فقط اونک نفدر مرحمتسز
اولدیننی حس ایلپور ، دہا شمیدین کندی
باشنہ سر بست قالہ جینی زماندن اورکیور .
بردوست بیلہ یوق ... ذاتاً بر دفعہ بورادن
چیغنجہ چفتلک ارقداشارندن مجاہتی آرزو
ایلپور ، اونلرہ یالکز طریق خیانتدہ
مصادف اولہ جینی ، جملہ سنک قباقق آلنلری
آلتندہ ، غیر متحرک چہرہ لری آرقہ سندنہ ،
راکد صولرک ایچی کی نصل ایگریج شیر
بولسیدیننی پک اعلا بیلیور . حتی بر دفعہ
ایچراندن برینہ خطاباً سورمشیدی کہ :
— ژول ، بورادن چیقارسک نہ اولہ .
جقسک ؟

— باباہ کی بیچقین .
بوجوابی معنیدار و فنا برنہسم ایلہ
ورمشیدی ... شبہہ یوق کہ قرہ تیہن
ارقداشلرندن قاچہ جق . لکن ایش نرودہ
بوللی ، ہانکی قیوینی چالمی ؟ اوللری شو
اندیشہ سنی سیمون بنویاہ سویلیدیکی زمان
اوانی قلبی آدم دیر ایدی کہ : « حیف کہ
اوزمان سکا معاونت ایچون بن بیلہ بولنمہ جقم .

— مساعده كزله سزه غایت مهم ایکی اوراق کوسترمیم .

بونلرک بریسی یقین کویلردن برنده برزراعدن گه که چفتلکدن کندی یانسه ویریلن اونیش باشنده هیولیت سوکه اسمنده کی چوجفک غیرت و حسن اخلاقی تأیید ایله بیان تشکر ایلیور . چفتچی یالکز هیولیته معاش یرینه روزگار ویردیکنی ، بناء علیه باد هوا ایشجیدن ممنون اولمق لازمکه چکنی سو یله میور ایدی . ایکنجیسی هیولیتک مدبر افندی به مقام تشکرده بالذات بازدینی بر مکتوب که انسان ایلك عطف ایلدیکی نظرله صرف یالان اولدینی کلا یور . حالبوکه مفتش افندیکن چفتلکه ورودندن اوچ کون سوکره هیولیت اسمنده کی او چراق زواللی چفتجینک چکجه سنی قیروب ایچنده نه وارسه آشرمش ، سره قدم باصمشر .

هله یاریم ساعت کجدی . مدبر افندی طرفندن :

— آرزو بیوریلور ایسه معاینه به باشلا یکز .

سوزی سویلندی . فقط مفتش افندی به یالکز بر قراق دازه کوسترلدی ؛ اولا کوزینی بو یایوب قفاسنی شیشیرتمک اوزره دمیرخانه به صوقدیلر ؛ سوکره فورچه یاییلان دازه به کیردیلر ، اوراده فورچه تویلردن معمول کوزل بر رسم تماشایلدیلر . بو آراق غریب بر موزیقه باشلادی ؛ مفتش افندی درحال دیشاری چققدی . اطفال مجرمه نك تشکیل ایلدیکی طابوری کوردی . چوجقلر بازار کونلرینه مخصوص قیافتلرله صحیحاً خوش ایدی . اکثریسی حبسخانه دن ، یاخود انتظام اوطنه سنی دوردن کلدکلری حالد چوجقلاغک سو قیله کدرلرینی اونوتمشیر ، نادراً وقوعه کلن مفتش زیارتی بیوک بر اکلاجه کی تلقی ایشلر ایدی . طابوره حرکت قوماندوسی ویرلدی ، بر یاریم صاغ ایله ، اللرنده کی بورونی چالهرق ، ترانپتی دوکدرک منتظماً تبعاع ایلدیلر .

مفتش افندی چفتلکک انتظامنی فوق العاده صورتده بکنمش ایدی . مدبر افندی بی

تبریک ایلدی . ارتق موسیو قایونک اندیشاسی قالما . شیدی .

زواللی قره تین طویال اولدینی ایچون رسم کچیده داخل اوله میهرق بر کنسارده محزونانه دور بیور ، اطفال مجرمه نك سو یونق اوزره قغوشلرینه عودتلرینی سیر ایلیور . بونلر مدبر افندیکن مشغولیتندن استفاده ایدرک شمدی بلاخوف ، غیر منتظم صورتده قوشوشیورلر ؛ آرغولسانندن گله لر فیلانهرق قهقهه لرله کولوشیورلر ، قونوشیورلر ایدی . قره تین بو چوجقلری حال طبیعیری ایچنده کورنجه دهها زیاده دوچار نفرت اولدی ، زیرا شمدی به قدر رفقای سفالت وخیانتی بودرجه مستکره کورمه مشیدی . فقط نفرتنه خفی بر حس مرحمت ، بعضاً غریب بر جاذبه قاریشیور ایدی . بو چوجقلرک اعماق قلبیه لرنده نصل فنا فنا غرضلر ، توسع ایده ممش حدتایر بولندینی ، ایلروده غرضلرینه ، حدتایرینه نصل میدان ویره . جکلرینی بیایور ؛ بناء علیه اونلری معذور کورمه که باشلا یور ایدی . اوله یا بو قدر عذاب وجفادن سوکره انتقامه حقلری بوقی ؟ کندیسیده انواع مشاق و مزاحم التسه از بلبرکن تحمل کوسترمک قورق اقلق ، آلقلاق دکلیدر ؟ عجیب رفقاسنک افکار منتقمانه سنده ، حسیات غرضکارانه سنده دهها زیاده حق بوقی ؟ حیف ! قره تینه نك دماغنه اسکی رفیقی سیمون به نوانک یرلشدریدیکی افکار ناموسکارانه کیتدکجه دوچار ضعف اولیور ، هیات که اوناموسلی آدم شوراده دکل ، قره تینه جسارت دوستم ! نصیحتی ویره میور ! بر آز اول انتظام اوطنه سنک اطرافنده دولاشیرکن متوفی رفیقنک خاطراتی تکرار ایدرک اونک نصیحتلرینه توفیق حرکته یمین ایلیور ایدی ، شمدی ایسه شوسفیلرک مروری تماشایله اونلردن خروج ایدن لوث دانشکک مجلوبی ، اونلرک حال خباتی ایله سرمست اولیور ، همان آره لرینه آیلوب جانلر کروهی ایچنده عمر سورمک ایچون برارزوی مدهش حس ایلیور ایدی .

اون ایکنجی باب



واللی قره تین چفتلکه بو طرز سفلا دهه بیورکن عجبا باباسی نه اولدی ؟ او باباسی که عالمک کفتکوسندن قورقهرق حیاتنه برجرم بله وسختنانه ایله باشلا مشدر ! ای کیدی استهزا بروزان ! استرسه کز متحیر اولکز ! موسیو قره تینه نه کوبه رسعود دکلدی ؛ حالبوکه طالع باساز غرابتکار بدایه بو آده دائماً تبسم تلطیف کوسترمشیدی .

علم حقوقدن دو قور شهادتنامه سنی حائز اولهرق قاننده باباسنک یانسه عودت ایدنجه اطرافنده بر تبدل مشاهده ایتدی . اول امرده او معهود خانه آرتق خرابه یوز طوتمش اولدینی ایچون اختیار باباسی طرفندن تعمیرینه همت اولمش ، اسکی منظره حزن انگیز زائل اولمش ایدی . مادام لهزه نك خانه سنی کیندیکی وقت ماداموازل قامیلی ، او چرکین قیزی عادنا کوزللمش بولدی . ماداموازلک کوزلری ، باقیسیده کندینه «سزی بکلیوردم» طرزنده نظرلر فیرلانیور ایدی .

اوغلنک یارده تحصیلده بولندینی مدتیجه موسیو له کوبه ذاتاً مادام لهزه ایله ایشی فرارلشدرمش اولدینی ایچون مکتب حقو . قده کی محاربه تحصیلده دن مظفراً کلن قره تینه مکافاة ماداموازل قامیلک جهازی ونورسته قلبی تقدیم اولندی .

اووقات افندی او کون کوکی کیره چکدی ، کیندیور ، فیونفوسنی بکنه مدیکی بیاض بیون باغیرینی برر برر فیرلانیور ایدی ، بو انشاده صباح پوسته سندن چیقمش مکتوبلری کتیردیلر . برچوق تبریکنامه لر ، تلطیفنامه لر آره سنده بر زواللی مکتوب نظرینه چارپدی که بونک ظرفی بقال دکاندن آلمش ، اوزری غایت عجیبی وقبا بر قلم ایله یازمش ایدی .

قره تین یویازی بی پک اعلا طنانیر ، اونک ایچون چهره سنده علام ناخشنودی بلیردی ، حالبوکه وقتیه یویازی بی کوردکجه پک چوق دفعه لر برخلجان لطیفه اوغرامش ایدی ، مکتوب پرینندن ایدی .

بچاره قیز بر ابه قادینک خانه سنده
بر ارکک چوجق تولید ایلدیکنی عاشق
بیوفاسنه خبر وریور ایدی . چوجق حال
مختده وکوزل ایش . حکومتک دائره
تولداتنه خبر ویرلمش . قریباً « قره تین »
نامیله نوسیم اولنه جمش . « چوجغه سنک
اسمکی ووردیکمه دارلندک یا ؟ » . بچاره قیز
طبعاً محجوب و ماسبق احوالندن متردد
اولدینی ایچون دها اوزون یازمیور ، عاشق
سابقندن هیچ بر شی استمه میور ، غایت
احترامکارانه اداره کلام ایلور ایدی .
حالبوکه شو ناموسم ورود ایدن مکتوب
دلیقانی بی زیاده سیله حدتندیردی :

— تحف ! عیجا چوجغک باباسی بن
اولدینمه قناعت ایلور میم صانیور ؟
دیدی . بر ساعت صوکره قصبه نیک
بیوک کلیاسنده ، بیاض کلین ائوابلری
ایچنده لمه فشان اولان مادماوزل قامیلک
باننده دیزچو کدی ، سیاه ائوابلره بورونمش
موسیورلر . سوسلی ماداملرایله برابر کلیسانک
اورغنی دیکلیور ، دعا ایلور ایدی .
بلکه ده نام بوساعتمده ، لغوصه دوشکنده
مأیوساً یانان پرینت بورغان اوستنده اسقنیل
کاغذیله فال آجان ابه قادینه مترددانه باقیور ،
فاله اوریه باجاغک — یعنی قره تینک —
ماچه قیزیله — یعنی زواللی پرینته — قریباً
مکتوب یازوب چوجغه باقه جفته دلالت ایدن
اشارتار ظهور ایلدیکه سویور ایدی .
حالبوکه اوریه باجاغی ایله ماچه قیزی نیک
بودنیاده بر دها بر لرینی کورملری قسمت
اولیه جق ایدی .

بر آز صوکره قره تین له کویهر —
زواللی پرینتک اوریه باجاغی — باوقصبه -
سنه مدعی عمومی معاوی تعیین اولندی ،
زوجه سیله برلکده اورایه برلشدیلر .
قره تین چالشمغه آالشقین اولدینی جهته
بال آتیک ختامنی بینه بلکه مه دن ایشلره
قویولدی ، مادام ایسه هان کبه قالمش ،
کیندیکه بیومکده اولان قارتنی کال احتیاطله
عوارض خارجیه دن صاقلار ، مترددانه
سوقاقلده کزر اولمشیدی .

قره تیننه رفقاسی « جدی آدم » دیرلر ،
قصبه قادینلری ایسه « کوزل کچینیورلر »
دیه مدح ایلرلر ایدی .
دوکوندن صوکره آره سی چوق
کچمدی ، قره تینک باباسی ، اونی متعاقب
مادامک والده سی اور دنیایه کوچ ایتدیلر .
قاری قوجه یه ایکی طرفدن مهم ثروت قالدی ،
نظر عالمده اهمیتلری آرتدی . معلوم اولدینی
اوزره دائماً فکر عدالت و بیطرفی ایله
متحسس اولان نظر عالم ثروتسز فضیلتک
ایشه یارامیه جفته قاندره ؛ اوندن دولاییدرکه
اینی اخلاقی اولانلرک زنیکن ، فنا آدم لک
فقیر اولسنی استرلر . تأسف اولنورکه عالم
حقیقته اکثر یا بونک عکسی مشاهده
اولنور .

شو حالده استقبال له کویهر عائله سی
ایچون پارلاق ایدی . قره تین دائماً تصور
ایتدیکی اوزره مستقیم و مقبول اولان طرز
حیاتی تشکیل ایش ایدی . بعضاً پرینت ایله
چوجنی خاطرینه کلدیکه — اوده نادراً —
بر آز قلبی متأذی اولور ، آغزی آجیلشیر ، فقط
بوده چوق سور مز ایدی . عادنا بر یاز بلوطنک
کونشک قارشوسندن کچوب جزوی مدت
کاشانی دونوقلغه دوچار اتمسینه بکزر ایدی .
قره تینک ایچی صیقلمز . ذاتاً ارباب مساعی
جان صیقیتسینک نه اولدینی بیلمز لر . هرکسک
نظر اعتبارنی حائزدر . زوجه سی زکی ، حلیم
و نازکدر . کندیس قادینی سویور ، کندینک
فوق العاده سولیدیکنی بیلیور . چوق سعادت
دکلی ؟ معلوم یا ؟ بر بنا انشا اولنجه
بدبختی اولاکیر دیرلر .

که لکنه صوک درجه اعتنا ایدن مادام
له کویهر چوجغنی دوشوردی . قاری قوجه
زیاده مأیوس اولدیلر ، بوکدره هرکس
اشترک ایلدی . دها قناسی ده وار ایدی .
چوجق دوشدکدن صکره دوقتور
کمال دقتله استجواب اولنجه ایکنجی
بر حملدن مجانبت یا خود زیاده دقت لازمکه -
جکنی سویلیدی .
ایکنجی حمل بر چوق آیلردن ،
انتظارلردن صوکره کندینی کوستردی .

عائله رئیس اولق هوسنده بولنان قره تین
زیاده اندیشه ناک ایدی ، زوجه سی ایسه دائماً
خسته بولنیور ایدی . اجناسی دائماً کندیکزه
دقت ایدیکز ، سوقاغه چیقمیکز ، بز اعاده
زیارت استمه میز دیورلر ایدی . بناء علیه
قامیل دائماً اوده اوطور بیور . عادنا قولنی
بیله قالدیر میور ، الاوقاق حرکتدن قورقیور ،
اقشامه قدر قنایه اوزرنده یاتیور ؛ زوجی
اقشاملری عجماله اوه کلیور ، دها قپودن
کیرمکسزین محبتکارانه یه بر صبرسز لقله
« نصلسک ؟ » دیه سور بیور ایدی .

دوغه جق بر چوجق ، دها دوغریسی
بر جنین ایچون نه بیوک اعتسا ! حالبوکه بو
انثاده یارسده اونه کی چوجق کندی حالده
بیورور ، مرانغوزک خانه سنده ایلک طوقانلری
یمکه بیله باشلیور ایدی .

مادام له کویهرک وضع حملی فاجعه لی
اولدی . اوجاع مدهشه آره سنده غایت
ضعیف ، عادنا نفس آلمز بر قیز دوغوردی ،
چوجغه بر نگاه تبسم بیله عطف ایده مه دن
تسلیم روح ایلدی .

زوجه سنک وفاتندن بر کون اقدم
قره تین عدلیه نظارتجه شایان تلطیف
کوریلوب قاش جزا ریاسته تعیین قلمش
ایدی . زوجه سنه بايو قصبه سنده دفن ایدرک
قره تینک خانه پدره عودتی صحیحاً حزن
انکیز اولدی . اوراده الک مشهور اطبا
دعوت ایلدی ، سود والده اله تودیع
قلنان قیز چوجنی حقنده مداوات استلندی .
هپسی ده :

— بلکه ... زیاده دقت اولنورسه ...
هر حالده مشکلات چکیلجه جک !
دیدیلر . قره تین زیاده سیله نومید
ایدی . آرتق چالیشه میور ایدی . باباسنک
کتبخانه سنده اقساملره قدر محبوس قالیر . کتب
عتیقنه مطالعه سنه دالمش ایدی . هر آن
دوچار اولدینی فلاکت کندینی مأیوس
ایلدیور : قارشوسنده کی کتاب اوزرینه نومیدانه
دوشیور ، باشنی اللری آره سنه آلوب
هونکور هونکور اغلیور ایدی .
برکت ویرسون شواننده اعلان حرب

اولدی . قره‌تین حسیات و طنپورورانه دن
زیاده الام واکداری اونیتمق ، بلکه‌ده
نمانه قاووشمق املیه کولکلی یازلدی . کمال
شجاعت و متانتله ووروشدی ، ایکی دفعه
مجروح دوشدی ، محاربه‌دن سوکره حاکمک
البسه‌سنه برده محاربه مدالیسه‌سی تعلیقنه . موفق
اولدی .

قره‌تین محاربه‌دن عودتنده تسلیتیب
اولمش دکل ایدی ، فقط سکون بولمش ایدی .
کوچک قیزیک حال صحتی‌ده شمعی اوقدر
اندیشه وریور ایدی . ینه مشغولیتنه
باشلادی ، محکمه ایچون کوزل ادانامه‌لر
حاضرلدی ، حتی ایراد ایلدیکی بعض مقاله‌لر
زیاده مظهر تقدیر اولدی . خلاصه زمان
تأثیرینی اجرا ایلور ایدی . رفقاسی بویله
تک باشنه یشامنک محظوراتی تعداد ایدرک
اولغلیسکز دیورلر ایدی . یکریمی یکریمی
بش یاشلرنده ناموسلی برقیز بولمق زورمی ؟
زنکین اولمسی‌ده لازم دکل ، قره‌تیه‌نک کندی
ثروتی فقیر کله‌جک زوجه‌سنه‌ده کفایت
ایدر ؛ اوزمان قادین کوچک قیزه دهاییوک
محبثله والدهک ایدر . بویولده وریلن
نصایحدن قره‌تیه‌نک بک غیر متأثر قالیور
ایدی .

حالبوکه برکیجه ، کیفی بوزمش اولان
خیرتلامبه قیزیک یاننده زیاده بکله‌مش ،
هر وقتدن دهها زیاده مایوس و مکدر حالده
اوطه‌سنه کیرمشیدی . چوجق یشامیه‌جق .
بونی بک اعلا حس ایلور .

زواللی حاکم کتبخانه دروننده ،
حزن‌انگیز جلدلی کتابلرک ، اوزری اوراق
بیغیلی ماصه‌نک قارشیشنده دوچار رعشه
اولدی . شمینه‌نک اوزرنده کی ایکی بیوک
لانباپی یاقدی ، حصوله کلن ضیا ایله کندی
آینه‌ده کورونجه خشیتله کری چکلدی .

یاری ! تقدیر ضعیفه‌مش ، صاچلری‌ده
نصل آغارمش . سرت قاشلری ، چاقین
چهره‌سیله ، دم طفولیتندن صوک زمانلره
کلنجه‌یه قدر بردلو سوه‌مدیکی ، قارشیشنده

دائما دوچار خوف اولدیغی پدرینه سحیحاً
زیاده بکزیور ایدی . باباسنه مشاهمت
قره‌تیه‌نی آچی خاطرانه سوق ایتدی .

واقعا زوجه‌سنک وفاتندن بری اره
صره ، نوظهور برعذاب درونی ایله پرینی
خاطرینه کتیرر اولمش ایدی . سکز سنه
اقدم او بیچاره قیزی چوجقیله ترک اتمسی‌ده
اومدهش پدرینک قورقوسندن ایلری‌کلش ،
عمرنده بو الک بیوک خطایی ایشله‌مش ایدی .
شمعی فلاکت و کدرله قلبی کسب رخاوت
ایتدیکی ایچون پرینه قارشى حقیقه
مرحمتسز داواراندیغی ، مجرم اولدیغی حس
ایلور ایدی . کیم دیه‌بیلیرکه بتون چکدیکی
عذاب و جفا اوزمانکی جرمک مجازاتی
دکلدر . وکویه‌ده قناعت مذهبه واردر ،
برعدالت علویه‌نی تصدیق ایدر . مجرم دکلی ،
جزاسنی کورملی ؛ کمال سکوت ایله دوش
تحملی اوزاتیور . حالبوکه ارقداشلری
تکرار ازدواج ایت ، حیات سعادتق نازه‌لیک
دیورلر . نه خطا !

سعادت ! اوکا هیچ لایق دکل ایش ، زیرا
کندیسی مجرمدر . اوله‌یا ، سزی سون
سزک بوزیکزدن که قالان بر قادینی ترک
ایتمک جرم دکلدر ؟ اجرای حاکمیت ایدرکن
بوندن دهها اوفاق ، دهها اهمیتسز جرملر
ایچون بک چوق آدملری محکوم و محبوس
ایتمی ؟ اما او حکملر نظر قانونده ایش ،
کندیسی‌ده نظر وجدانده محکوم اولیورمی ؟
قانوناً هر جرمه بر جزا ترتیب اولندیغی کچی
دجدانآده بر جزا تعیین اولنه مزمی ؟ یاخود
او جرم تعمیر ایدیه مزمی ؟ عجباً کیدوب
براهیدن رأی سورسه نه جواب آئیر ؟
پاپازک مذهب نامنه کندیغی بر چوق استغفاره ،
صدق‌لر و برمه دعوت ایتمکله قالمیوب همه
حال او بیچاره‌لری ارایوب بولمق و حرکت
ظالمانه‌نکک تأثیراتی تخفیف ایتلی دیه‌جکنده
شبهه بوقدر .

عجبا اراسه‌می ؟ بر تجربه ایتسه‌می ؟
ناموسلی آدمک وظیفه‌سی بوندن عبارت
اولدیغنده شبهه یوق . بیچاره قادیله اولادینی

بولور — کیم بیلیر نصل فلاکت ایچنده —
اونلره معونت ایلر ، ضرورتدن قورناریر
اما کچ ایش ، نه بیالم ! تولد ایدن چوجق
کندیگ ایش ، دکل ایش نه سنه لازم ،
اونی تحت حمایه‌یه آئیر ، تعلیم و تربیه‌سنه
باشلار ، سور ، اوت اولادی کچی سومک
چالیشیر . شه‌سز اوزمان استراحت
وجدانیسه بولور ، عفو اولندیغی حس
ایدر ، اوزمان جناب‌حقدن بیچاره کوچک
قیزی محافظه ایچون دعایه یوزی اولور .
بوانشاده تشرین اول غایه‌سی ایدی ،
عدلیه مأمورینه مخصوص تعطیل زمانندن
دها سکز کونی وار . بومدت ظرفنده
ارامق قابلد . قره‌تیه‌نک بوقراری ویردکن
صوکره نامتک ویردیکی حرارت ، قرار
ناموسکارانه‌سنک بخش ایلدیکی استراحت
ایله پارسه متوجهاً حرکت ایدی .

بر چوال اوت آره‌سنده ایکنه آرامق
ضرب مثلنک نام موقع تطبیق شمعی ایدی .
قره‌تیه‌نک بیهرده بره‌سوقاق‌سوقاق دولاشدی ،
چوجق ایله والده‌سندن قطعاً اثر بوله‌مدی .
پرینندن صوک وارد اولان مکتوبی آتمش
ایدیسه‌ده « ووزیرار » سوقاغنده برابه
قادینک خانه‌سندن یازدیغی خیال میال
عقلنده قانش ایدی . حالبوکه ایه وفات
ایده‌لی ایکی سنه اولمشدر . حاکم اقدی
سوقاقده‌کی اصنافی بیه‌وده استجواب ایتدی
دوردی . اولجه پرینتک اقامت ایلدیکی
« اولم » سوقاغنه کیتدی . اسکمی اوی
بیقمشدر . نهایت پولیسه مراجعت ایلدی ،
تحریرات رسمیه‌یه دوشدی . نافله ! اثر یوق !
زیرا اوزمانلر کوچک قره‌تیه‌نک والده‌سنک
وفاتی اوزرینه دهها باباسنک یانندن آیرلامش ،
هنوز سرسریلکه ، دهها صوکره اطفال
مجرمه حبس‌خانه‌سنه دوشمه‌مش ایدی .

[مابعدی وار]

احد احسان